

# Better Life

## 02 Regarding the Brand Makeover

Interview with General Manager Fu-Pei Wang, Ogilvy PR

談永光品牌再造工程—專訪奧美公關王馥蓓總經理

## Fun Leather World

## 玩皮世界 時尚 摩登 新進階

## 16 The Olympics of the Leather Industry – 9<sup>th</sup> AICLST

皮革界的奧林匹克盛會—9<sup>th</sup> AICLST

## 20 Customers Come First – 30 Years of Collaboration

Interview with President Chih-Hsang Pai, Tehchang Leather Products Co.

以客為尊 攜手合作三十年—專訪德昌皮革白志祥董事長





# Better Life

2012 Summer / Issue21

永光季刊 Everlight Chemical Quarterly

「追求進步創新、發揚人性光輝、增進人類福祉」是永光集團的經營理念。透過《永光季刊》的發行，除了傳承企業文化、並與永光集團全球的股東、同仁、朋友分享願景、重要訊息、成果以及深刻的永光文化之美。永光季刊 線上閱讀請上 [www.ecic.com/quarterly](http://www.ecic.com/quarterly)



## Fun Leather World 玩皮世界 時尚 摩登 新進階

### 16 The Olympics of the Leather Industry – 9<sup>th</sup> AICLST | Yi-Tang Chen

皮革界的奧林匹克盛會—9<sup>th</sup> AICLST | 陳義棠

### 20 Customers Come First – 30 Years of Collaboration

Interview with President Chih-Hsiang Pai, Tehchang Leather Products Co. | Editorial team

以客為尊 攜手合作三十年—

專訪德昌皮革白志祥董事長 | 永光季刊團隊

### 24 RED DR, RED Magic | Paddy Chang

法拉利紅色魔力 | 張秉逸

### 26 Leap! Evolution of Leather Dyes | Minchin Cheng

皮革染料的再進化 | 鄭敏精

### 28 TPU Eco-Friendly Shoes with New Perspectives | Alan Yu

玩皮世界—跑出新眼界TPU 環保鞋 | 游智宏

### 30 Fun Leather World -Fashion and Luxury | Sharon Yeh

玩皮世界—時尚與奢華 | 葉春珠



發行單位 永光集團  
發行人 陳建信  
總編輯 馬孟駿  
編輯顧問 陳偉望 廖明智  
編輯委員 蔡宜雯 黃世承  
莊淑玫 陳妮郁  
曾瀚緯  
特約攝影 王殷光 蔡育林  
廖敏敏

特約翻譯 黃靜宜 陳文政  
王穗容 陳志炫  
黃芳儀 吳政達  
區連絡人  
永光 蔡宜雯 彭宇泰  
劉玉屏 翁娟君  
黃麗梅 鄭淨芳

全通 林曉君  
子公司 孫景雲  
發行 孫景雲  
公關 甘廣雲  
地址 106台北市大安區  
敦化南路二段77號6樓  
電話 (02) 2706-6006  
網址 www.ecic.com  
E-mail hr@ecic.com.tw

美術編輯 | 分色印製  
樺舍印前事業股份有限公司  
地址 110台北市信義區  
基隆路二段51號15樓  
電話 (02) 2732-8899  
網址 www.interprint.com.tw  
出版日期 2012年10月



## Here & Now 永光快訊

- 02 Demonstrating Brand Spirit In and Out  
Regarding the Brand Makeover  
Interview with General Manager Fu-Pei Wang, Ogilvy PR | Yu-Ming Tseng  
從外在到內涵，展現品牌精神  
談永光品牌再造工程—  
專訪奧美公關王馥蓓總經理 | 曾玉明
- 06 活出基督信仰的最佳典範 | 翁美香
- 08 白髮冠冕 恩典之路—  
陳定川榮譽董事長金婚感恩聚會 | 陳妮郁
- 11 Everlight News  
脈動速寫

## Knowledge & Growth 充電時刻

- 34 他是我們兄弟—力奇 | 黃新義
- 35 永光「以客為尊」的品牌精神 | 林俊廷
- 37 永光第一屆夫妻成長營 記實 | 孫景雲
- 38 真愛的分享 | 屠慈慈
- 39 幸福的見證 | 杜逸忠
- 40 【新鮮人園地】持續修練品格、積極創造價值 | 王敏莉  
【新鮮人園地】樂觀進取，展望未來 | 范姜怡安

## Life & Others 鮮活什錦

- 42 【台灣觀光工廠】  
讓生活增添色彩—蠟藝彩繪館 | 廖敏敏
- 44 【台灣觀光工廠】  
走進潘朵拉的珠寶盒世界—光涼金工藝美術館 | 魚兒
- 46 【台灣觀光工廠】  
為生活增添「汽」質—可口可樂博物館 | 獅子
- 48 【台灣觀光工廠】  
不變的「香」味—宜蘭餅發明館 | 廖敏敏



感謝公司江明彰&林淑華之子—江定宇小帥哥協助拍攝。拍攝過程中，孩子流露出天真活潑的天性，讓攝影團隊在歡愉的氣氛中，度過「玩皮」的一天。



Ogilvy conducted a series of brand make-over projects for Everlight during the recent year, and accompanied us on the path to a magnificent brand, allowing the established brand of Everlight, which had just advanced into its 40th year, with a brand new look, soaring like an eagle with wings wide open.

On a beautiful day in warm March, we happily gathered at Ogilvy's meeting room to admire the first presentation of advertising portfolio put together for Everlight by the creative team. The new brand image is astonishing, in the form of a simple benzene ring but blossoming like an attractive cosmos flower, so vivid and brilliant. It makes us wonder how good chemical products should be associated with our lives, booming in hopes like the nature at it's best in spring.

At the same time, we also interviewed General Manager Fu-Pei Wang, and asked her to share her thoughts as well as expectations regarding the makeover of the Everlight brand.

The following is summarized from the interview:

**Reporter (Q):** What was your first impression of Everlight? Is there any different feeling after further contact?

**General Manager Fu-Pei Wang (A):** When Hsin-Chih, Head of Strategic Planning, met up with me for the first time to discuss about Everlight wanting to promote the brand, I knew then that Everlight is involved in the chemical industry, and has won several awards. I wondered in my mind back to find out why this company won so many awards.

After several meetings, we came to understand Everlight's determination to conduct the brand makeover. We actively integrated data with a solemn attitude and conscientious style, and discovered that Everlight is truly a great international brand.

However, when we look through Everlight's official website and several version of company brochure and introduction, the information and image presentation seemed rather

Interview with General Manager Fu-Pei Wang, Ogilvy PR  
Regarding the Brand Makeover Project for Everlight

## Demonstrating Brand Spirit In and Out

專訪奧美公關王馥蓓總經理——談永光品牌再造工程

## 從外在到內涵，展現品牌精神

採訪：中國生產力中心 資深編輯 曾玉明  
Interview : China Productivity Center Senior Editor Yu-Ming Tseng

採訪日期：Mar.8, 2012  
採訪地點：奧美公關公司  
Ogilvy public relations, Taipei

一年多來，從奧美為永光進行品牌探索、傳遞B2B品牌觀念、舉辦高階經理人品牌共識營及種子講師訓練營，永光一路跟著奧美走一條美好的品牌之路，使得今年剛邁入四十歲的永光，能夠重新得力，如鷹展翅上騰。

在「Better Chemistry Better Life」的理念下，永光人共同承諾要以化學專業，豐富人類的生活，前進美好的未來。現在，永光開始說故事，要將一個個感人的故事，不斷傳遞、發酵，以具體的行動，落實品牌大理想的目標。

如今，奧美公關優秀的團隊，已為永光的品牌打造了穩固的基礎工程，隨著CIS更新，官網、名片以及各式廣

宣品，也都漸次以嶄新的面貌呈現，令人雀躍欣喜。不僅永光如此，當王馥蓓總經理在集團內年度案例分享會中分享，一樣感動了無數的奧美人。他們還計畫要以永光的品牌專案，角逐「PDA」全球奧美最佳案例獎。

我們很高興在奧美的會議室裡，欣賞他們為永光精心設計的形象廣告稿，但見波斯菊以化學鍵呈現綻放，讓人聯想好的化學，就如花一般自然，充滿希望。同時，我們也以愉快的心情與王馥蓓總經理進行訪談，請她分享永光品牌再造工程的心得與期許。以下是訪談內容摘要：

**筆者問(以下簡稱問)：**請問妳對永光第一印象是甚麼？進一步接觸之後，是否有不同的感受？

**王馥蓓總經理答(以下簡稱答)：**當信智協理第一次來找



complicated and somewhat lack of order and modern touch of a big brand as it should be. All we perceived is that this is an old company.

Meeting the management team, we discovered that Everlight keeps its words and works solid hard, thus it is truly a quality enterprise that "matches words with deeds".

**Q How do you introduce the branding project for Everlight? What advantages and challenges does Everlight possess?**

**A** The introduction of the branding project is mainly categorized into four parts including brand exploration, promises, performance and action. Through brand exploration, we figure out the brand promise, brand value and brand personality, then demonstrate a consistent style to present to the world, and in the end, develop actions including training, advertising, public relations and broadcasting.

Branding is a long-term process, and the matters at the

beginning must be done accurately. Normally we would begin with interviews, and find out the most unique and beautiful part of the enterprise brand through the descriptions of the enterprise interior, and customers who are leaders in the industry.

After in-depth interviews, everybody's words used to describe Everlight were fairly consistent, including honesty and integrity, good conduct, moderate and nice, and people evidently feel Everlight's strong enterprise culture. But it is unavoidable that Everlight will indulge in this wonderful atmosphere, and lack the enthusiasm and aspiration of international enterprises, as well as the concept of thinking about its own situation from the perspectives of the external world.

**Q What was the most profound aspect to you during the process of promoting the Everlight branding project?**

**A** The most profound impression was the corporate



“

**Meeting the management team, we discovered that Everlight keeps its words and works solid hard, thus it is truly a quality enterprise that "matches words with deeds".**

**經過實際接觸經營團隊，我們發現永光能夠說到做到，紮實耕耘，是一家真正「表裡合一、言行一致」的公司。**

”

我，告訴我永光要推品牌的時候，我就想到永光雖然從事化學產業，卻是一家頻頻得獎的公司，讓我不禁好奇，這家公司怎麼這麼會得獎？

經過多次接洽，我知道永光是真心想要進行品牌再造，於是，我們以嚴肅的態度、嚴謹的作風，著手進行，在找資料的過程中，我們發現永光也是世界上的大品牌。

進一步看永光的官網和簡介，總予人資訊龐雜、字數繁多的感覺，而且各式DM、廣告與贈品等，各有不同版本、不同樣貌，缺乏時代感與大品牌質感，像是一家「老」公司。

經過實際接觸經營團隊，我們發現永光能夠說到做到，紮實耕耘，是一家真正「表裡合一、言行一致」的公司。

**Q 如何為永光導入品牌專案？永光的優點與挑戰有哪些？**

**A** 品牌專案導入，主要分成品牌探索、品牌承諾、品牌表現、品牌行動四個部分。透過品牌探索，理出品牌承諾、品牌價值和品牌個性，接著對外表現的物品要有一致的風格，最後，展開訓練、廣告、公關、傳播等行動。

品牌是長期累積的過程，必須先把源頭的事情做對，所以通常我們都會從訪談切入，經由企業內部、客戶和產業巨擘的描述，找出企業品牌最獨特、最美的部分。

經過深入訪談，大家所描述的永光非常一致，不外乎正直誠信、守規矩、溫和、NICE等，明顯感受到永光強烈的企業文化。反之，永光難免會沉浸在此美好的氛圍裡，缺



identity system (CIS). Everlight wanted to update the Logo, yet did not want to alter it completely, which meant that it is certainly a grand event to surmount the old Everlight and enter the brand new Everlight.

In order to select the new Logo out of the 3 versions that we have initially made, it took a month of brainstorming and discussions for the Everlight management team to make the decision. As compared to common enterprises where the CEO makes the decision, Everlight's each and every decision has to be discussed by many parties with deliberation until mutual agreement is obtained, which is admirable.

I was invited to share the "Branding principle for B2B" during Everlight's monthly meeting, where everyone took it seriously and entered the meeting room energetically on that morning to start on time. From the focusing eyes of the board of directors, president and general manager who sat in the first row, I knew that everybody values brand management.

I am deeply moved by their devotion and learning attitude.

During the story telling training of "Seed Lecturer Training Camp", everybody was capable of reciting the enterprise history with ease, and the true emotions were very heart moving.

A project leader plays a vital role in whether the brand promotion may be successful or not. Through Assistant Manager Hsin-Chih, the principles and thoughts of us were accurately communicated to the management team, thereby promptly obtaining internal mutual agreement, which seldom occurs.

◎ During the process of Everlight continuing to promote the brand makeover, what challenges will be faced?

Ⓐ Since Everlight already has unobstructed existing channels for internal communications and value conveyance, I believe that the harder part includes the following few points:

❶ **CIS alteration:** Since Everlight features 15 overseas branches, all Logos must be changed, which will involve

## Persistence 堅持不懈

偉大的作品永遠不是由喜怒無常的天才創造的，  
而是由像牛一樣固執的人創造的。  
Great work is never done by temperamental geniuses,  
but by obstinate donkey-men.



少國際級企業的積極性與企圖心，以及從外界眼光思考自身的思維。

問 永光品牌專案推動過程中，令你印象最深刻、最感動的是甚麼？

答 品牌推動過程中，印象最深刻的是企業識別系統(CIS)。當時，我們隱約感覺永光想換Logo，但不想完全更換。其實，Logo改變多少意味著要拋棄舊的永光，進入一個新的永光，是一件大事。

為要在初步敲定的3個版本中，挑選一個新Logo，永光內部經營團隊經過長達一個月的沉澱。相較於一般企業都是CEO說了算數，永光的每一個決策，都是經過多方討論、慎重思考，直到達成共識為止，令人印象深刻。

記得有一次，我受邀在永光月會分享「B2B品牌之

道」，一大清早，大家精神抖擻進入會議室，準時開始，很當一回事。尤其，坐在第一排的榮董、董事長和總經理，並不是做品牌、行銷出身的人，從專注的眼神中，知道他們非常認真學習，有覺得品牌這件事情很重要，讓我十分感動。

在「種子講師訓練營」說故事訓練中，對於企業內所發生的故事，大家信手拈來，就能傳頌，真情流露，非常動人。

品牌推動能否成功，專案領導人扮演重要的角色。透過信智協理精準地將我們所溝通的觀念和想法，傳達給經營團隊，進行對話，很快達成內部共識，真是很難得。

問 永光持續推動品牌再造的過程中，將會面臨哪些挑戰？



many links, and will not be easily implemented within a short-term period.

② **Marketing communications:** The product marketing personnel must convey the brand promise without technical language, and tell the customers that Everlight's products are not only harmless but beneficial, thus the language needs to be communicated adequately.

③ **Customer communications:** Seeing that Everlight tends more towards interior operations, we especially added the demand of the brand value "Customers come first", hoping that Everlight may communicate with the customers more actively as well as from their perspectives, and the content as well as the techniques must also be more attractive to the world.

Q **Through brand makeover, what new appearance is expected to be demonstrated by Everlight? What is the direction to strive towards from now on?**

A Through brand makeover, it is expected that Everlight

may demonstrate the new look with consistent CIS, and overall image packaging to present the imposing manner of an international renowned brand.

As for brand management, continuous and consistent brand communications must be carried out to make people feel the grand brand value of Everlight, thereby enhancing product price, and further setting the international leading company as the role model for learning.

At the same time, signature products conforming to the principle of "Better Chemistry, Better Life" must be launched on a regular basis; if there are no similar products at the current stage, the research and development team must then strive towards this direction.

In this way, the brand, marketing, product to research and development may be linked instead of just being superficial, and will be capable of taking on an entirely new look from inside to outside, thereby fully demonstrating the brand spirit. 🌈



## Idealism 理想主義

提高你的眼界！開拓新的疆域！  
與不朽人物一爭長短！

大衛 奧格威

Raise your sights! Blaze new trails!  
Compete with the immortals!  
David Ogilvy

答 由於永光在內部溝通、價值傳遞上，已有既定的管道，容易執行，我認為比較困難的，有以下幾點：

首先，是CIS的更換。由於永光有15個海外分公司，所有的Logo都要改，牽涉的環節很多，並不容易執行。

其次，是行銷溝通。也就是產品銷售人員，如何在技術語言之外，傳遞品牌承諾，告訴顧客永光所銷售的產品，是沒有傷害性，且是有益的，這些需要適度地轉化溝通語言。

再者，由於永光比較內部導向，我們特別在品牌價值中加上「以客為尊」的訴求，希望永光和客戶之間的溝通，可以更積極、更以他們的角度出發，在訊息內容與手法上，也要更具外部吸引力。

問 透過品牌再造，期待永光展現怎樣的新風貌？今後應努力的方向為何？

答 透過品牌再造，期盼永光能夠展現國際大品牌的樣貌，誠如董事長所說，你所穿出來的衣服，要以一致性的CIS，作整體形象包裝，呈現國際品牌的氣勢。

為此，在品牌經營上，要進行持續且一致的品牌溝通，讓人感受到永光確實是一個大器的國際性品牌，如此才能增加品牌價值和產品價格，進而將標竿學習的對象往上提升至國際一流大廠。

同時，永光還需要定期推出幾樣符合「Better Chemistry, Better Life」理念的明星產品。如果目前還沒適當的產品，研發上就要朝這個方向去努力。

如此，從品牌、行銷到產品，甚至研發，全部串在一起，才不致淪為表面，而能從裡到外煥然一新，充分展現品牌精神。 🌈



# 活出基督信仰的最佳典範

我們深感萬分的榮幸，在建國百年之時，前後經過專家學者三次嚴格的評估，永光創辦人～陳定川榮董於《風雨中的彩虹》系列叢書，選入為建國百年來之百大基督徒。

總經理室 翁美香



## 見證百位信仰人物

「宇宙光全人關懷機構」在民國百年出版的「風雨中的彩虹——基督徒百年足跡」叢書，精要地敘述了百年來若干基督徒在革命及建國大業上的事蹟，選出一百個精采的生命故事，讓基督徒的足跡不至在時間的長河中泯滅消失。林治平社長表示，百大入選的基督徒的最基本資格，必須為「身為基督徒，且在其專業中具有『全國性』的影響力，個人見證與形象並無爭議」。

## 展現基督視野 超越世界觀點

陳定川榮董他受到聖經的啟示，以愛為經營的最高哲理，訂定「正派經營，愛心管理」作為永光的核心文化。因為有愛，以信心克服一切困難，成就一個跨國的高科技企業集團；因為有愛，願將畢生蒙受從神而來的豐盛恩典與人分享，願生命旅程，同往高處行。以基督信仰的思想為中心經營企業，並在生活中以行動落實基督愛人的精

神，熱心參與世界華人福音事工、國際基督徒工商人員協會、國際基督徒工商人員協會等…事工，陳定川榮董用自己的一生展現基督信仰，活出最佳典範。🌈

## 《風雨中的彩虹——基督徒百年足跡》系列叢書

作者：查時傑、曾雪蘋…等

公元1911～2011之百年間，基督徒在革命、抗戰、教育、經濟、音樂、醫療等無數領域發光發熱，在風雨中打造出一道絢麗的彩虹。他們是先烈、是拓荒者、是先行者、奠基者，是愛人愛國的基督徒。為紀念民國百年出版，本書全套五冊由文化領域學有專精的歷史教授、文字工作者，合力撰寫，共收錄了100位百年來基督徒的人物小傳，述說了一百個精采的生命故事，分別在各領域活出榮耀上帝的生命。書中代表人物有孫中山、陸皓東、李國鼎、孫運璿、詹天佑、林語堂、張學良與我們敬愛的陳定川榮董…等百人基督徒。



本文節錄至「風雨中的彩虹——基督徒百年足跡」叢書5-5冊之第36~41頁，作者為曾雪蘋小姐。



## 從低谷到高峰——陳定川

**永**光化學集團創辦人陳定川，帶領永光，從傳統染料業升級成為在技術上居於世界尖端地位的企業。上帝在他人生中寫下恩典豐盈劇本，卻是從父親礦坑災變身負重傷、家道中落展開序幕。難能可貴的是，當他處於人生低谷，仍能不卑不亢、不畏艱難，時時仰望上帝，步步往高處行。

### 年少磨難歷程

從小家境清寒卑微，讓小小年紀的陳定川格外珍惜有書可讀的日子。小學畢業後在小麵攤打雜，後因受了不小的皮肉傷，只好回家休養。腿傷痊癒後，經友人介紹到一家化學工廠當學徒。勤快認真的把事做好，以「多做一點，多走一里」的工作態度和力求上進的學習精神，備受老闆賞識，從基層工友一路拔擢到專業經理人，奠

定日後經營永光化學的深厚基礎。

### 僕人心懷正派經營

以聖經為經營基礎，堅持不矇騙品質、不送紅包、不到酒家應酬，甚至犧牲業務也在所不辭的方式經營公司。以當「上帝忠心的管家」自許，要把上帝託管的財富，用在更有價值的地方。

### 生命旅程同往高處行

一九五八年，陳定川受洗成為基督徒，基督的生命改變了他，成為信心堅定、處事果斷的人，願將自己所有獻給上帝。陳定川以「親近神」的程度來定義成功與否。他不僅事業傑出、家庭美滿、樂善好施，而且與上帝建立良好關係，在基甸會、基督徒工商人員協會、讀經會、聖光神學院、培基文教基金會等擔任要職，積極參與各項事奉工作…。

(詳全文)





# 陳定川榮譽董事長金婚感恩聚會 白髮冠冕 恩典之路

陳定川榮董夫婦的金婚感恩聚會，於2012年8月21日假台北世貿聯誼會舉辦，由陳建信董事長擔任總召，邀請近百位至親好友與永光主管參加，共同見證這個充滿基督恩典的家庭。陳氏家族以音樂、詩歌與照片，見證了(祖)父母恩愛之情，子女教養之恩與上帝敬拜之心。

二廠 陳婉郁

(詳全文)



時間：Aug.21.2012  
地點：臺北世界貿易中心聯誼社

陳家老中青三代於會前合影。

## 子女的感恩

**董**事長陳建信表示，能生在這個家庭是上帝特別的恩典，母親全職在家，以生命守護這個家，打從心底欣賞、信任父親，常在子女面前讚美父親的品格，父親對母親的付出充滿感激，刻意讓媽媽成為公司的董事，讓母親了解公司經營動態，國外出差盡量都帶媽媽同行，使母親成為父親事業最佳禱告守望者，生在這個家庭，真正看到父母親爭吵，頂多2次，父母親真正活出基督的生命，夫妻同心，這些都成為

(詳全文)



自己婚後努力學習效法的模式。

陳偉望總經理對父母金婚的祝福，則是從兩兄弟的小故事說起，他是打從心裡敬愛大哥，以大哥為榮；也從來不曾覺得大哥卓越表現對他有甚麼壓力。總經理還爆料說當他調皮搗蛋把剛買回家的音響或果汁機拆解、搞壞時，爸爸會用充滿信任的眼神看著他，鼓勵他把它們裝回去。陳偉望總經理認為能有好的信仰根基、健康的自我形象，愛護妻子兒女，對教會與社會有貢獻，乃因父母親同心建造家庭，愛

(詳全文)







與會來賓專注聆聽「恩典之路」以生命的榜樣帶來的祝福

## 祝福的經文

誰敬畏耶和華，耶和華必指示他當選擇的道路。他必安然居住，他的後裔必承受地土。耶和華與敬畏他的人親密，他必將自己的約指示他們。(詩篇 25:12-14)

我這作長老、作基督受苦的見證、同享後來所要顯現之榮耀的、勸你們中間與我同作長老的人。務要牧養在你們中間 神的群羊、按 神旨意照管他們，不是出於勉強、乃是出於甘心，也不是因為貪財、乃是出於樂意。也不是轄制所託付你們的、乃是作群羊的榜樣。

到了牧長顯現的時候、你們必得那永不衰殘的榮耀冠冕。(彼得前書 5:1-4)



連結到  
剪輯短片



員工代表致詞並獻上手工立體賀卡。

心呵護的結果，是父母親以生命的榜樣所帶來的祝福！

如愛協理見證榮董夫人是如何的敬拜上帝，依照上帝的話語來經營維護這個家；特別是當如愛協理為人母之後，讓她常回想和媽媽禱告時的美好，她也開始學習與遵循，當年母親在信仰上對她帶領的模式，一步步的領著承基與麗雅兩位子女，走上虔誠的信仰之路。

(詳全文)



## 金婚的見證

榮董夫人依照聖經的教導來經營家庭，全心陪伴與照顧榮董的健康，不管是在工作事業上、生活休閒上，與榮董互相扶持，同心為主做見證。見證了婚

姻本質，是永駐彼此心靈那種溫暖、依託、純淨和專一。婚後的五十年歲月，就像一趟漫長的旅行，為了這次的金婚感恩分享，榮董夫人整理家族珍貴照片；透過一張張的照片，細數恩典旅程。榮董夫人記憶力非常好，每當照片切換，她就能栩栩如生的描繪出當年人事物等往事。年輕時的榮董夫人，是那麼的嫵淑秀麗端莊，榮董英俊挺拔的英姿，真是一對上帝賜福的眷侶啊！最後，榮董夫人在媳婦的合音之下，完整獨唱恩典之路這首詩歌。是的，祢是我的主，一步一步引走正義路，高山或低谷祢手緊緊抓住與保護，是永遠不變的應許，也是一生的祝福。

(詳全文)







陳家第三代在祖父母金婚感恩聚會演奏



破天荒的，榮董賢伉儷獻唱「主耶穌愛我」

結婚週年紀念喜歡是以紙、棉、皮等生活上的物品來代表；結婚愈久，代表的物品硬度愈高，象徵愛情的歷久彌堅。

- 一年：紙婚
- 五年：木婚
- 十年：錫婚
- 二十年：瓷婚
- 二十五年：銀婚
- 三十年：珍珠婚
- 三十五年：珊瑚婚
- 四十年：紅寶石婚
- 五十年：金婚
- 五十五年：翠玉婚
- 六十年：鑽石婚

榮董見證時，感謝榮董夫人五十年來，為他與這個家庭所做的一切，結婚後盡心服侍公公，對三名子女無微不至的照顧，為榮董長期禁食禱告，總是恩愛相隨的就近照顧他。這些數算不盡的恩典，更讓榮董見證上帝的話語，是何等的真實！正如經文所記載的，惟有賢慧的妻是耶和華所賜的，才德的婦人她的價值遠勝過珍珠。她丈夫心裏倚靠她，必不缺少利益，惟敬畏耶和華的婦女必得稱讚。

(詳全文)



### 來賓的祝福

培基文教基金會陳寶國執行長以詩篇 25:12-14來

祝福榮董家族，「誰敬畏耶和華，耶和華必指示他當選擇的道路。他必安然居住，他的後裔必承受地土。耶和華與敬畏他的人親密，他必將自己的約指示他們。」中華基督教長老會信友堂沈正牧師以作群羊的榜樣、必得那永不衰殘的榮耀冠冕，祝福榮董夫婦。

榮董夫婦牽手走過半個世紀，他們頭上戴著冠冕，你看到了嗎？是的「白髮」是榮耀的冠冕，這樣的美是無比的尊榮。他們就像是會長果子的樹，神將他們栽在祂的溪水旁，祝福榮董夫婦果實豐盛，榮耀冠冕。祝福榮董夫婦金婚50年快樂，期待60年再見！



## May 03 Tainan | 台南

### Southern Taiwan Innovation & Research Park 南創園區

While celebrating its sixth anniversary, the Southern Taiwan Textile Research Alliance selected Kevin Chou, the deputy general manager of Everlight Chemical, to become its new director-general. Director-general Chou said that members will combine resources from industry, government, academia, and research to develop creative green products that will enhance Taiwan's textile industry.



南台灣紡織研發聯盟於六週年慶祝會中，選出永光化學副總經理周德綱為新任理事長。周理事長表示將結合產官學研的資源，相互扶持與經驗分享，研發更多創新環保產品，將台灣紡織精品推向世界舞台。

## Jun 05 Taipei | 台北

### Operating Headquarters 營運總部

Everlight Chemical was the first enterprise in the manufacturing industry in Taiwan to be recognized as Business Continuity Management compliant, gaining BS 25999 certification. Business Continuity Management ensures that an enterprise will continue to operate in adverse or emergency situations and further recover to its normal status as soon as possible.

永光化學正式取得營運持續管理系統認證，是台灣製

造業第一個通過 BS 25999 驗證的企業。營運持續管理系統 (Business Continuity Management System, 簡稱 BCMS) 屬於風險管理一環，是確保企業在面臨重大危害或災害之急難狀況下，仍能持續運作、並儘速恢復至正常狀態之最佳利器。



## Jun 22

### Commonwealth Publishing Group 天下文化

In an article about green enterprises, CommonWealth magazine examined Everlight Chemical's successes in environmental protection. Professor Chu Po-Yung of National Chiao Tung University visited six companies in Taiwan to discuss new strategies to preserve a green earth.

天下叢書《綠金企業》，收錄永光化學點綠成金案例。交通大學 朱博湧教授親自訪問六個台灣綠金企業個案，為企業



提出了「綠金就是藍海」的新方向。他指出永光化學透過領導者的永續價值觀，前瞻性地帶領組織策略方向進行綠色創新。



## May 18 Taoyuan | 桃園

National Taoyuan Special School

國立桃園啟智學校

Everlight Chemical participated in the "1 Sporting Enterprise Volunteer Day – The Recycling and Garbage Categorizing Experience Day for Taiwan's Special Students." Through interesting and fun activities, the students were taught the importance of recycling waste.

永光化學為響應國際「Give & Gain」志工倡議，參加企業永續發展協會所主辦的「1 運動企業志工日—台灣啟智生資源回收垃圾分類體驗日」。集結台灣企業的愛



心，一起展現對社會的關懷，以寓教於樂的方式帶領全體學生認識資源回收，並且落實於他們的生活中。

## Jun 07

Fuxing Township, Taoyuan County | 桃園復興鄉

Jie Shou Junior High School | 介壽國中

The "Chemistry Anywhere" rural township event organized by the Department of Chemistry, Tamkang University, was held again at Jie Shou Junior High School in Fuxing Township, Taoyuan County. Activities and demonstrations included "Curry Detective," "Candle Dream" and "Rainbow Tadpole." Six employees of Everlight Chemical assisted to make the event a success.

淡江大學化學系主辦的「化學趴趴走」化學下鄉活動，在



桃園縣復興鄉介壽國中再次展開！「咖喱偵探」、「追燭夢想」、「七彩小蝌蚪」好神奇的化學魔術喔！永光化學六位同仁參與其中，協助活動順利進行，好玩、熱情、感動，實踐 "Better Chemistry Better Life"。

## Jun~Aug

Northern Taiwan | 北台灣

Everlight Group | 永光集團



"Loving to Demonstrate Vitality," "Loving to Write," "Loving to Photograph," "Loving to Talk," "Loving to Perform" and "Old Photos Telling Everlight's History" were among a series of events held in north Taiwan to celebrate Everlight's 40<sup>th</sup> anniversary.

### 【永光40周年 靜態系列活動】

「揪愛寫」、「揪愛拍」、「揪愛講」、「揪愛演」與「老照片細說永光」…等永光四十週年慶靜態系列活動已圓滿落幕，感謝各位同仁熱情參與，用鏡頭捕捉生命的瞬間，用文字記錄永恆的感動，分享永光四十幸福的脈動。



## Apr 20 & May 31

Taoyuan | 桃園  
Everlight 4th Plant  
永光四廠

We would like to thank the Agriculture Development Bureau, Taoyuan County Government, and Chung Hwa Pulp Corporation for gifting nursery stocks of Taiwan golden-rain tree and beefwood that were planted in the grounds of the Everlight 4<sup>th</sup> Plant. 為響應種樹減碳，為地球減碳盡心力，感謝桃園縣

政府農業發展局與中華紙漿，分別贈送台灣欒樹與木麻黃等苗木。



## Jun 07

Tucheng, Taipei | 台北土城  
Taiwan Textile Research Institute  
紡織產業綜合研究所

Everlight Chemical Deputy General Manager Kevin Chou received the "2012 Taiwan Technical Textile Medal – Accomplishment Award" on behalf of the company during the third convention of Taiwan Technical Textile Association representatives. He used the occasion to talk about Everlight Chemical's accomplishments and goals.



周德綱副總於台灣產業用紡織品協會第三屆會員代表大會，代表永光化學領取「2012台灣產業用紡織品獎章～成就獎」，並於會中分享永光化學的品牌承諾。

## Aug 12 Beijing | 北京

Diaoyutai State Guesthouse | 釣魚台賓館



The 6<sup>th</sup> World Chinese Entrepreneurs' Forum and Outstanding Entrepreneur Award Ceremony, hosted by the Chinese Economy and Trade Promotion

Association, recently took place in Beijing. At the event, Everlight Chemical Industrial Corporation (Everlight Group) received the Outstanding Chinese Enterprise Award for its

scientific achievements, contribution to social harmony, promotion of national innovation, stimulation of domestic demand, and participation in the creative industry. The corporation's honorary chairman, Chen Ding-chuan, received the award on behalf of the company.

中國經濟貿易促進會主辦的「第六屆全球華人企業家論壇暨優秀企業家頒獎典禮」在北京隆重召開。該會鑒於永光在「落實科學發展，構建和諧社會、建設創新型國家、積極內需拉抬戰略、關注創意產業」的過程，做出突出貢獻，故授予榮譽董事長陳定川及台灣永光集團「中國優秀企業家」及「中國優秀企業」榮譽稱號。









# Fun Leather World

## 玩皮世界 時尚 摩登 新進階

When artistic elements of retro-style and pop-style are introduced into leather, the products become more interesting and modern.

We hold the service attitude of client-centric, so as to allow the leather to demonstrate a professional and LOHAS style, and allow leather to become synonymous with modernity and fashion.

當復古和普普不期而遇，擦出了幽默與摩登火花

當傾聽和服務結合之際，重塑了專業玩皮新風格 摩登 時尚 皮革新演繹。





皮的多樣化，讓人對美與時尚有了更多的選擇。

"The 9<sup>th</sup> Asian International Conference on Leather Science and Technology (9<sup>th</sup> AICLST)" will be held from November 12<sup>th</sup>-14<sup>th</sup>, 2012 at the Howard International House, Taipei, Taiwan. It has taken a significant amount of effort for the Taiwan International Leather Association to obtain the right from IULTCS (International Union of Leather Technologists and Chemists Societies) in order to host this conference.

With the outstanding planning and endeavor from the respective entrepreneurs, Taiwan's leather industry has completed an international industrial structure while achieving the most significant status of leather for worldwide major footwear brands. It has specifically fought for the right to host AICLST 2012 in Taiwan, so as to invite domestic/foreign experts, as well as scholars, to conduct academic research, to exchange and share experiences via this opportunity, to further demonstrate the accomplishment

## The Olympics of the Leather Industry – 9<sup>th</sup> AICLST 皮革界的奧林匹克盛會—9<sup>th</sup> AICLST

**第**九屆亞洲國際皮革科技會議 (9<sup>th</sup> AICLST) 將於 2012年11月12-14日假台北福華文教會館舉辦。此會議是由世界台商皮革業協會向IULTCS 國際化學家暨皮革技師聯合會(INTERNATIONAL UNION OF LEATHER TECHNOLOGISTS AND CHEMISTS SOCIETIES) 執委會爭取到主辦權，實屬不易。

台灣皮革產業在相關的企業家睿智擘劃、揮汗努力下，完成了世界性跨國產業架構，創造世界主要品牌鞋類皮革最重要地位成就。本次特別爭取到AICLST 2012來台舉辦，藉此機會邀請國內外知名專家學者

進行學術研究與經驗分享交換，並展示台灣皮革產業的成果與實力，提升國內相關研究學術地位，讓國外專家學者與業者有機會瞭解台灣在此一領域的努力成果。本次會議預計將有200位國內外專家、學者及業者與會，更能提升此次大會之價值。在會議議程中，包含專題演講、口頭與海報論文發表。

「進步創新，以客為尊」一直是永光的品牌承諾，永光身為皮革染料重要的供應商之一，自然不能缺席，共提出了二篇論文發表：

1.深棕色系頸紋及成長紋染色不均的改善：



and power of Taiwan's leather industry, and to enhance respective domestic research status, thereby giving foreign experts, scholars, and enterprises the opportunity to learn about Taiwan's accomplishments in this domain. About 200 domestic and foreign experts, scholars, and enterprises are expected to attend this conference, which may further enhance the value of this convention. Topical speeches as well as oral and poster presentations are included in the process of the conference.

"Innovation and Customers Come First" has always been the brand promise for Everlight, and being one of the important suppliers for leather dyes, Everlight certainly will attend the event, and has proposed two theses in total:

1. Improvement of uneven dyeing for dark brown neck and growth wrinkles: Searches for the solution to the uneven neck wrinkle dyeing problem which has been concerning leather manufactures for a long time.

2. Eco-friendly bright red leather dye:

Everlight Chemical has developed the brand new structured product, "Everlan Red ENGN", which is the eco-friendly bright red leather dye capable of avoiding the usage of m-toluidine as the raw material.

#### [Harmony, Satisfaction, Unity, Win-win]- Taiwan International Leather Association

After several decades of endeavor and having traveled to all parts in the world, the pioneers of Taiwan's leather industry have transformed it into a multinational business responsible for the production and supply of leather to various international footwear brands. Taiwan's leather industry supplies 70~80% of the leather used by major footwear manufacturers worldwide; despite its



Color Chem. Sales Div. I : Yi-Tang Chen  
色料營一處 陳義棠

“

**Taiwan's leather industry supplies 70~80% of the leather used by major footwear manufacturers worldwide.**

**台商皮革業在世界品牌鞋類皮革佔著70~80%的供應量。**

”

為長久以來,一直困擾皮革廠的頸紋染色不均問題,尋求解決之道。

2. 綠色環保的艷紅色皮革染料:

永光化學開發了全新結構的產品"Everlan Red ENGN",可以避免使用m-toluidine為原料,而成為綠色環保的艷紅色皮革染料。



皮所展現出天然的紋路,讓每張皮都是唯一的。



appearance as a powerful leather kingdom, it is in fact the accumulation of hard work and independent struggles by the manufacturers in the industry. However, footwear manufacturers or leather producers/suppliers in Taiwan all operate by the OEM (Original Equipment Manufacturer) business model, which is not only subject to the rawhide suppliers' unfair terms, marketing efforts are also hindered. In turn, this results in an extremely low manufacturing profit margin, while almost every aspect of their operation is at the mercy of others.

In view of this, the association founder – President Yang Cheng of Tyche Group - combined leather manufacturer, chemical material company, machinery facility company, rawhide trader, and eco-friendly facility company to establish the "Taiwan International Leather Association (TILA in short)" in Tainan on April 6th, 2008. There are currently 115 companies joined in the association as

members, symbolizing the grand unity between all leather industries in Taiwan. Furthermore, the association will organize numerous events annually, host a leather industry forum each year on a regular basis, and attend international conferences to advocate the principles and brands for Taiwan's leather industry. The idea of "Harmony, Satisfaction, Unity, Win-win" stated by the former director-general Yang has now being actualized one by one in Taiwan's leather field.

A re-election was carried out for the association in April this year, with President Pai Chih-Hsiang from Tehchang as the new director-general, and President Chen Chien-Hsin from Everlight as the vice director-general. The association has joined international leather organizations successively after its establishment, and TILA also attended various meetings from the different organizations, where our strength, endeavors, and hard work received recognition



皮的顏色也可以色彩繽紛喔！

### 【和諧，圓融，團結，共贏】 —世界台商皮革業協會


台灣皮革業經先進們困苦經營數十載，繼而離鄉背井遠赴世界各地，已成為國際主要品牌鞋類皮革生產供應的跨國公司團隊。台商皮革業在世界品牌鞋類皮革佔著70~80%的供應量，表面上看來是個皮革大國，但實際是業者自我救濟、單打獨鬥而成。唯台灣鞋類製作或皮革生產供應均為貼牌代工之形式，不但生皮採購受控於賣方的不公平條款，行銷更不用說；形成製造利潤空間極小，處處受制於人。

有鑑於此，在創會會長泰慶集團楊正董事長號召下，結合了皮革廠，化料商，機械設備商，生皮貿易商，環保設備商等，於2008年4月6日，在台南成立「世界台商皮革業協會(簡稱世台會或TILA)」，協會目前有115家公司加入成為會員，這代表全台灣皮革界的大團結。同時協會每年都舉辦了很多活動，每年固定舉辦皮革產業論壇，多次組團出席國際會議，宣揚台灣台商皮革業的理念與品牌。楊前理事長就任所提【和諧，圓融，團結，共贏】都一一的在台灣皮革界實現。

今年4月，協會順利改選，由德昌白志祥董事長就




and support from the international fields, further endowing TILA in becoming a core member amongst the various organizations, where our image as well as popularity has further shined resplendently on the international leather industry.

It is difficult to start an enterprise, and even harder to keep it running, therefore, the directions that need to be worked on for the future include: how to assist companies to expand; how to allow the association to keep growing; how to make the association to inherit successfully, and how to develop the members' demands. 



頂級小羊毛，經典好品味。

任新任理事長，永光陳建信董事長也就任副理事長，協會自成立以來連續加入了國際皮革組織，TILA也完全出席了各組織的各項會議，我們的實力和努力與用心獲得國際界的認同與支持，更使TILA成為各組織的團隊重心之一員，我們的形象與知名度更顯耀於國際皮革界。 

## The Dyeing Levelness on Full Grain Brown Color leather

Yun-Tai Yeh<sup>1</sup>, Shiu-Fu Liang<sup>1</sup>, Chih-Hung Yu<sup>1\*</sup>, Chu-Fang Huang<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Quality Assurance, Everlight Chemical Industrial Corp., Taoyuan, Taiwan

<sup>2</sup> Consultant, Tehchang Leather Products Corp., Taoyuan, Taiwan

E-mail: chy@ecic.com.tw

### ABSTRACT

Levelness plays an important role in leather dyeing process. Particularly on full grain semi-aniline and aniline leather that are treated with rarely finishing process, levelness directly affects the leather utilization. However, the unevenness on medium or dark brown color leather caused by nature neck wrinkle, belly draw and growth mark on leather making is an unavoidable and frequently found problem and there is no effective solution in leather industry so far.

This study investigates chemicals commonly and widely used in the chrome tanned leather making during the retanning procedure from wet blue to the crust, including degreasing, chrome retanning, neutralizing, retanning, dyeing, fatliquoring, and top dyeing processes etc. that would impact on the levelness issue. In preliminary result, we found choices and combinations of different dyes and chemicals would improve the dyeing levelness of crust. For example, the levelness varied with different vegetable tanning agents under well degreasing. Besides, the modified C. I. Acid Brown 165 combined with anionic fatliquoring agent and the modified C. I. Acid Brown 355 combined with anionic/non-ionic fatliquoring agent both performed better levelness than the C. I. Acid Brown 163 which easily cause unevenness on neck wrinkle, belly draw and growth mark. Choosing appropriate dye and chemical and considering the combination of agents can effectively improve the unevenness occurred in these nature defects with medium or dark brown color, and enhance the leather utilization.

(中文摘要)

### Keyword:

Levelness, Wet blue, Full Grain, Growth Mark and Brown Color



## Novel Green Dyestuff - Brilliant Acid Red Dye for Leather

Ke-Chou Chen<sup>1\*</sup>, Min-Chin Cheng<sup>1</sup>, and Shun-Te Lin<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Dyestuff Lab, Everlight Chemical Industrial Co., Taoyuan, Taiwan

<sup>2</sup> Quality Assurance, Everlight Chemical Industrial Co., Taoyuan, Taiwan

E-mail: kechou@ecic.com.tw

### ABSTRACT

Green chemistry and environmental protection are the trend of industrial development and the cornerstone of sustainable enterprise. Product safety is more and more emphasized by the customers along with the advances in technology.

C.I. Acid Red 283, a brilliant acid red dye used in leather dyeing with all around fastness properties, such as light-fastness, water-fastness. However due to using m-toluidine as a raw material during manufacturing therefore always caused a false positive result of o-toluidine under ISO 17234-1/2 method. m-Toluidine is a structure isomer of o-toluidine and not listed in 24 forbidden aromatic amines in Oeko-Tex standard 100. In 2009, the Nike Finished Product Restricted Substances List (RSL) requests all suppliers need to report the screening test data of m-toluidine and p-toluidine for all products. Therefore the desire to use the C.I. Acid Red 283 is heavily reduced by dyeing house.

In order to solve the problem, Everlight Chemical used new chemistry and successfully launched a new product. It can't lead to the false positive result of o-toluidine because m-toluidine doesn't been used. The new product that light-fastness is 4-5 grade, water-fastness is 4-5 grade achieves excellent application properties as C.I. Acid Red 283. It is a brilliant Acid Red for dyeing leather and meets the criteria of Green chemistry.

(中文摘要)

### Keyword:

green chemistry, C.I. Acid Red 283, m-toluidine, o-toluidine, Oeko-Tex





President Chih Hsang Pai of Tehchang accepted the exclusive interview from Everlight's quarterly team just before the leather forum on August 30. He told us about the brand stories of customs first for the past 30 years together with Everlight. A return visit to Tehchang on September 14, we found that grow together with customers and kept them in the first place, was so joyful and un-limited happiness.

Q What are the reasons for your choice to collaborate with Everlight for so many years?

A Geographical location, price, quality and technical service capacity.

Everlight and Tehchang are geographically convenient neighbors with factories in Dayuan Industrial Park. The former President Pai Te-Wang from Tehchang interacted and exchanged significantly with Everlight's founder, Chen Ting-Chuan during the initial start-up stages of Tehchang. The former president once indicated that the supply should be based on local resources, as local purchases feature the

advantages of cost reduction, avoiding interference of foreign exchange, and shortening the delivery date. With a low visibility of orders nowadays, it requires 3 months to import the materials, which further proves the wisdom of the former president, as Tehchang's mobile demands for production lines may be satisfied through such purchasing system.

Moreover, Everlight's stable quality is comparable to foreign factories, with the quality of some products being even better. Everlight actually solves issues that the clients' could not handle via comprehensive solutions

## Customers Come First – 30 Years of Collaboration

Interview with President Chih-Hsang Pai, Tehchang Leather Products Co.

# 以客為尊 攜手合作三十年 ——專訪德昌皮革白志祥董事長

Editorial team 永光季刊團隊

8月30日在營業一處陳義棠副處長的協助下，德昌白志祥董事長特撥冗於皮革論壇會前，接受永光季刊團隊的專訪，侃侃而談與永光互相攜手走過的這三十年，那些以客為尊的品牌小故事。9月14日季刊團隊受邀回訪德昌，在德昌發現到原來以客為中心，建立互惠共同成長的生命共同體，是無限的可能與奇妙啊！

Q 是什麼原因讓您願意與永光合作這麼多年？

A 地理位置、價格、品質與技服能量。

永光和德昌同在大園工業區設廠，是方便的好鄰居；在德昌創業之初，前董事長白德旺和永光創辦人陳定川

有很多互動與交流。前董事長曾指示，以本土的資源就近供應，能降低成本、避開外匯干擾、縮短交期……；特別在訂單能見度低的今日，進口物料須三個月，更證明前老董的英明睿智，透過就近採購的機制，滿足德昌



and technical services, allowing Tehchang and its downstream clients to grow mutually. Twenty years ago, when Tehchang set up factory overseas, Everlight did not neglect the demands from these manufacturers even though its factory was based in Taiwan, and Everlight's service capacity did not decrease even the slightest.

Tehchang became a loyal old client for the past 30 years to Everlight based on the factors of Everlight's quality, shipments and prices, in addition with the sufficient technical team capacity and the instant service as well as technical support.

It is Everlight's "customers come first" attitude that touched Tehchang, as it values and satisfies the clients' needs to jointly create value with the clients, which was the force driving Tehchang to maintain the collaborative relationship with Everlight for the past 30 years.

Q Which incident or story out of the current technical service capacity offered by Everlight impressed you the most?



德昌皮革樣品室內豐富多款的皮樣。

“

Tehchang became a loyal old client for the past 30 years to Everlight based on the factors of Everlight's quality, shipments and prices, in addition with the sufficient technical team capacity and the instant service as well as technical support.

因為永光的品質、交貨、價格等因素，讓德昌成為永光30年的死忠老顧客。

”

產線機動的需求。

另外，永光穩定的品質完全不輸國外大廠，甚至有些品質更勝國外大廠呢！永光透過整體的解決方案及技術服務，真正解決客戶的問題，讓德昌和德昌的下游客戶一起成長。在二十年前，德昌到國外設廠，永光依然重視海外廠商的需求，服務量能沒有絲毫減少。因著永光的品質、交貨、價格等因素，讓德昌成為永光三十年的死忠老客戶，再加上技服團隊能量足夠，隨時待命的提供服務與技術支援，永光以客為尊

的態度，重視滿足客戶需求，與客戶共創價值，感動了德昌，讓德昌三十年如一日的與永光合作下去。

問 哪個永光故事讓您印象最深刻？

答 企業社會責任讓企業營運方式，超越道德、法律及公眾要求的標準。

十多年前，受邀參加貴公司 ISO14001認證發表會，讓我深深感受到，企業想要永續發展必須



Ⓐ The enterprise's social responsibility allowed the enterprise's operations to exceed the standards of moralities, laws and the public's demands.

Over a decade ago, I was invited to attend an ISO14001 certifying presentation by your company, where I realized that an enterprise must value environmental protection in order to achieve sustainable development, and this is of priority for the leather manufacturing industry's sustainable development. Therefore, Tehchang has been following the governmental regulations ever since its establishment. However, during this certifying presentation, I respect the President's principles even more. It is an enterprise with a sense of responsibility, and its operating approaches have exceeded the standards of moralities, laws, and the public's demands. The enterprise knows what it needs to do, and did not work passively according

to the governmental regulations. President Chen's principles introduced positive strength to me during the transformation of an enterprise, especially Tehchang, which as gradually transformed into an internationalized company.

Ⓚ What are your expectations towards the remake of the Everlight brand and Everlight Chemical?

Ⓐ Allow the leather industry to be heard and seen, and endow Taiwan's leather manufacturing industry with qualified successors.

Based on the symbiotic relationship of common prosperity within the industry, I hope that there is a strong and powerful company in Taiwan capable of entering the international leather organizations such as ITLA, so as to enhance the overall industry image, popularity, status, as well as influential power worldwide for Taiwan's leather industry. I anticipate Everlight's senior officials taking on the role of the director-



重視環保，製革廠永續發展應首重環保，因此創業至今，德昌恪遵政府法令；但在這次認證成果發表會，讓我更加佩服榮董的理念。有責任心的企業，企業營運方式超越道德、法律及公眾要求的標準，企業是因為知道自己該怎麼做而做，而不是因為政府法令被動而為。在企業的蛻變過程，特別是德昌，已慢慢蛻變為國際化接軌的公司，陳榮董的理念帶給我正面向上的力量。

Ⓚ 對永光品牌再造與永光化學的期許？

答 為皮革業發聲、發光，讓台灣製革業後繼有力。

本著產業之共存共榮關係，為了提昇總體台商皮革業在世界上的產業形象，知名度、地位與影響力，希望台灣能夠有一間強而有力的公司，配合TILA加入各國國際性皮革組織。期許永光高層日後能擔任皮革國際化全球性等機構重要職務，以其睿智擘劃，為皮革業締造不同的里程碑；也希望永光化學研究部門，能多多發表論文，讓這些研究報告，貼近產業所需的智識，期望透過皮革製程的專業技能與材料應用原理等分享，提升台灣製革技術與產業永續發展，讓台灣製革業後繼有力。 🍀



general for globalized leather institutes, and creating different milestones for the leather industry via outstanding planning. I also hope the Everlight Chemical research department may present more theses, allow these research reports to be closer to the knowledge required by the industry, and expects to enhance Taiwan's leather making techniques, as well as to achieve sustainable development for the industry through the sharing of leather manufacturing professional skills and material application principles, thereby offering Taiwan's leather manufacturing industry with qualified successors. 🌱

于台中裕元酒店，白董事長侃侃而談永光與德昌的故事。



### 品牌小故事

為響應政府資源整合，大園工業區許多廠家就近使用大園汽電共生能源。在進行架管工程評估時，發現德昌皮革架管路線，若經由永光一廠將可節省大筆管線經費。在永光以客為尊的理念下，慷慨配合德昌皮革的管線施工，成就這件美好的品牌小故事。

## 德昌皮革製品股份有限公司



Established in 1978, Tehchang Leather Products Co., Ltd located in No.121, Minsheng Rd., Neihai Village, Dayuan Township, Taoyuan County is involved in the manufacture and marketing of leather products. It was the first in Asia to establish the department for developing PU with high physical properties in 1985, in addition with the implementation of computerized management. Its products are divided into three major categories: sports (recreational) shoes, outdoor (mountain climbing) shoes & leather for female shoes. The types of leather it produces include: Aniline leather, waxed leather, water-proof waxed leather, Nubuck, water-proof Nubuck, crazy horse leather, various special Gore-Tex® leather products. It was honored as the best leather manufacturer in Asia during 2011.

<http://www.cthw.com.tw>

德昌皮革製品股份有限公司，成立於1978年，從事皮革成品革的製造及銷售，廠址為桃園縣大園鄉內海村民生路121號。1985年是亞洲第一家成立開發高物性PU本部，並實施電腦化管理。產品主要分三大類：運動(休閒)鞋、戶外(登山)鞋&女鞋用皮革。生產皮類有：苯染皮、油腊皮、防水油腊皮、Nubuck、防水Nubuck、瘋馬皮、特殊Gore-Tex®各類皮革產品等透氣皮。2011年獲得亞洲最佳皮革製造商。

<http://www.cthw.com.tw>



### See from everyday living

**Leather** products may be seen and used in everyone's life, in the forms of clothes, shoes, bags, and belts. However, the colors for leather are unnatural, and it is the leather dyes that allow leather to demonstrate varieties of color and beauty, allowing leather products to transform into craftworks and even artworks.

### Explore the market, listen to customers' needs

The escalating price of rawhide during recent years has resulted in the uneven quality of rawhide, but customers still expect for technology breakthroughs for the high quality products, and consequently raised their requirements on the chemical materials. Taking dyes for instance, besides expecting outstanding physical properties, the demands towards good dyeing build up, the high absorption ability of the dyes, as well as environmental protection have become stronger. Therefore Everlight devotes itself to enhancing

the development and application as stated in the brand promise "Better Chemistry, Better Life" in order to introduce "Innovation" and "Breakthroughs" for the products, thereby jointly create values with customers. Everlight now proudly launch an eco-friendly, high-absorption, and well dyeing levelness collections of leather dyes to solve the customers' problems: Rolls-Royce (BROWN H-DG & BROWN H-DW), and Ferrari Red (RED DR).

### Product innovation and breakthroughs

A. Ferrari Red (RED DR): it is a single component dye demonstrating the trend of the red color; featuring excellent build-up performance, brilliant absorption, and good dyeing levelness. Brilliant absorption allows for less usage of dyes to achieve the color brightness, which is advantageous towards environmental protection.

B. Rolls-Royce:

1. BROWN H-DG: Dyeing levelness has been a challenge

## RED DR, RED Magic 法拉利紅色魔力



Color Chem. Sales Div. I : Paddy Chang  
色料營一處 張秉逸

### 從生活中去看見

**皮**革製品在每一個人的生活中都看的見，也都用的到，如衣服，鞋子，皮包，皮帶……等，而原本皮革的色彩並非天然，而是皮革染料讓皮革顯現它的色彩與美麗，讓皮革製品變成工藝品更化為藝術品。

### 貼近市場，傾聽客戶的需求

近幾年因原皮價格高漲、品質不一，但客戶仍希望產品有品質的突破，對於化學材料的要求提高；以染料而言，希望物性佳外，其對於染色加成力度及染料高吸盡率，環保要求愈加強烈，永光以Better Chemistry Better Life品牌承諾，致力加

強研發及應用，對於產品「創新」「突破」，與客戶共創價值，推出環保高吸盡率均染系列的：勞斯萊斯(BROWN H-DG & BROWN H-DW)& 法拉利紅(RED DR)，以改善客戶的問題。

### 產品的創新、突破

A. 法拉利紅 RED DR：展現紅色主流的單一染料，加成果效極佳，力度強，良好的親和力高吸盡率，均染效果，對於色彩顯現，良好高吸盡率，可使用較少的染料達到力度色彩，為環保染色加分。

B. 勞斯萊斯 1. BROWN H-DG：市場上產品BROWN EDG系列產品本身往往棕綠光會出現染色不均的問題，研發及



to marketed products like BROWN EDG. Our R&D group worked closely with technical service team to accelerated launch BROWN H-DG, featuring better physical properties, good dyeing levelness, and easy complementation, to solve the customers' issues. BROWN H-DG is highly recognized by customers for solving these dyeing problems.

2. BROWN H-DW: The marketed product BROWN EDW exhibits extremely poor PVC migration, and cannot be improved when it is already dyed on leather. Everlight's BROWN H-DW not only features better absorption ability and physical properties, but also improves the issue of poor PVC migration. Furthermore, it makes great complementary for matching DARK BROWN colors. Thereby it altered the conventional application of black dye when customers demand dark colors, resulting in more evenly distributed leather dyeing.

### Customers come first:

People involved in the leather industry feature a strong

human touch, and Everlight has many good clients and partners who provide us with the motivation and ideas for improvement, and to make more eco-friendly products.

This product collection featuring high absorption was launched based on the customer's demands and endeavors from the leather team. The sales grow rapidly in the Great China region, as well as Europe, while achieving recognition from customers. It's the proven result of our effort "Building a strong foundation, Yielding positive results". The customers "believe" in Everlight's sincere and reliable enterprise responsibility, and further "hope" that innovation and breakthroughs of issues may be continued on the products. It is the chemical reaction of "love" that touched the customers, endowed them with a better life, and "jointly created value" with the customers. 🌈



在皮革小組的努力下，使得永光皮革染料在世界各地得到客戶的認同

技服加速推出BROWN H-DG，物性佳，均染好搭配，解決客戶此系列均染及搭配問題，獲得客戶肯定。

2.BROWN H-DW：市場上BROWN E-DW系列產品，PVC極差，但以染在皮革時PVC不佳根本無法改善，故永光推出BROWN H-DW，不僅吸盡率及物性佳，也改善PVC不佳的問題，更讓此產品成為DARK BROWN應用搭配的色系，改變客戶要調暗色使用黑色染料之傳統應用，讓皮革染色更均染。

### 以客為尊

皮革業界人情味是相當濃厚的一群工作者，永光有

許多好客戶、好夥伴提供我們改進的動力及想法，並期望產品能更環保。

因客戶的需求及皮革小組的努力下，推出此高吸盡系列產品，在大中華區及歐洲銷售迅速成長、得到客戶認同，印證「往下紮根，向上結果」的努力成果，客戶「相信」永光誠信可靠的企業責任，更「希望」產品續創新、突破解決問題，「愛」的化學效應去感動客戶，讓生活更美好、與客戶「共創價值」。 🌈





優異的水洗與耐汗牢度，讓皮件歷久彌新。

**Everlight** Chemical has involved in leather dye industry for more than 30 years with core competence in optimizing manufacturing procedures to make high quality and price competitive products. In order to satisfy customers' higher demands towards washing and perspiration-fastness during recent years, The Leather Team had worked together to provide corresponding solutions from two different approaches. One is to modify the leather dyeing procedure and the other to redesign the molecular structure of dyes. Ultimately we accomplished to publish an exclusive dyeing procedure patent for the leather industry and a leather dye structural design patent, Everlight Chemical has made a great leap forward in leather Industry.

Conventional leather dyes are mainly acidic or direct

## Leap! Evolution of Leather Dyes 皮革染料的再進化



R&D:Minchin Cheng 研發 鄭敏精

永光在皮革染料的发展已有三十幾年的歷史，主要重點在染料的製程開發，目標為生產出品質優良，價格具競爭力的產品。近年來為了滿足客戶對於水洗與耐汗牢度越來越高的要求，經由皮革產業小組共同的努力，已分別從皮革染程與染料設計兩方面提出相對應的解決方案，同時將這些研究成果申請一篇皮革產業專屬的染程專利與一篇皮革染料結構設計專利，代表永光皮革產業已踏入一個全新的世代。

傳統皮革染料主要為酸性或直接染料，但此類型染料與皮革的結合力較弱，通常無法得到較高的水洗與耐汗

牢度。近年來皮革製造商對於水洗與耐汗牢度的要求不斷提升，迫使染料製造商必須尋找其他類型的染料，配合新染程與助劑的開發，以提升皮革染色後的水洗與耐汗牢度。

由於皮革染料與皮纖維的結合以離子鍵或配位鍵為主要的形態，但這類型的鍵結是可逆的，一般在高濕與高pH的狀態下，染料與皮纖維鍵結會受到破壞，染料就會移行到其他部位而造成汙染。因此要提升皮革染料的水洗與耐汗牢度，必須使染料與皮纖維形成不易破壞的共價鍵。新一代的皮革染料便是以此為基本的設計邏輯，



dyes, but the bonding energy is weaker for such dyes with leather, and exhibit bad washing and perspiration-fastness. Dye manufacturers are driven to search for different types of dyes, in addition to the development of new dyeing procedure and choices of auxiliaries, thereby enhancing leather's washing and perspiration-fastness after dyeing.

The bonding between leather and dyes are ionic bond or covalent bond. Since these bonds are reversible and can be easily broken under conditions of high humidity and high pH, dyes will migrate to other parts of the leather, resulting in contamination. Therefore, in order to enhance the washing and perspiration-fastness, the new generation leather dyes are designed with functional groups capable of forming covalent bond with leather fibers in the molecular level. Furthermore, the choice of colors and their compatibility to each other must be

adjusted carefully to provide even dyeing quality due to unique structure of dyes.

Nevertheless, the new form of dye design is unable to entirely satisfy all particular demands, and must be used conjunctly with new dyeing procedure and carefully chosen auxiliaries in order to allow dyes to completely bond onto leather fibers, thereby achieving excellent even dyeing quality and reproducibility. As a joint effort, the Leather Team has launched a set of new leather dye collection, Everlan R-FL, complemented by the dyeing procedure and auxiliaries to achieve outstanding washing and perspiration-fastness. It is the best recommendation to apply on quality leather accessories, gloves and washable leather shoes. 🌈

“

**Everlan R-FL, complemented by the dyeing procedure and auxiliaries to achieve outstanding washing and perspiration-fastness.**

**新形態的皮革染料Everlan R-FL系列，搭配永光推薦的染程與助劑，可以得到非常優異的水洗與耐汗牢度。**

”

在染料分子中導入可與皮纖維形成共價鍵的官能基。此外由於皮革組織的獨特性，對於染色均染性的要求較高，因此在染料結構設計時除了考慮官能基的反應性外，色系的選擇，染料之間的染色相容性也要做適當的調整。



永光的皮革染料，讓色澤更持久。

然而只有新形態的染料設計並無法百分之百滿足所有的特性要求，必須配合新染程與新助劑的開發，才能使染料完整的鍵結在皮纖維上，並得到良好的均染性與再現性。目前皮革產業小組結合各單位的努力，推出一組新形態的皮革染料Everlan R-FL系列，搭配永光推薦的染程與助劑，可以得到非常優異的水洗與耐汗牢度，適合用於高品質的服飾革、手套革與可水洗的鞋革染色。 🌈





TPU inside, Everlight inside.

Numerous renowned European and American brands, as well as enterprises, responded to the recent environmental protection action to ban the use of polyvinyl chloride (PVC). Thus, TPU (Polyurethane) with lower hazards and naturally decomposition in the environment becomes the new generation eco-friendly material for footwear. At present, TPU has gradually replaced PVC, and is further massively applied on shoe surfaces, soles, and air pads by various countries in Europe and the United State. Application of TPU may also be seen in modern sports shoes. In view of this, Everlight has timely launched a collection of leather dyes suitable for TPU while following this trend.

When combining colorful leather with TPU materials in application, it is vital to carefully choose the right structure and selection of dyes. Small molecules like dyes will migrate

## TPU Eco-Friendly Shoes with New Perspectives 跑出新眼界 TPU 環保鞋

**現** 今環保意識逐漸抬頭，特別是許多知名歐美品牌商、企業皆響應拒用聚氯乙烯(PVC)的行動，這也讓TPU(Polyurethane)成為新一代環保鞋材，除了危害性低外，在環境中也較易自然分解。如今TPU已逐漸取代PVC，且被歐美各國大量使用於鞋面、鞋底、氣墊等，時下流行的運動鞋皆能看到TPU材質的身影，而永光也在這潮流中，推出適用於不沾染TPU的皮革染料系列組合。

色彩豐富的皮革與TPU材質的搭配，染料的結構及選擇是非常重要的，因為染料這種小分子，會從皮革遷移

TPU材質讓運動也可以很環保。





onto TPU from leather, not only contaminating your favorite footwear, but also resulting in the fading of genuine leather shoes, causing a significant damage in quality. However, there is still no internationalized regulation standard available for the migration test of TPU, and each customer features its own testing approach. Everlight adapted the most stringent inspection standard to develop a set of dye collection with high TPU fastness via listening to the customers' demands. With the extensive use of TPU nowadays, Everlight advances towards a more living attitude to allow mutual adherence between TPU and the leather with Everlan's high TPU fastness dye collection, such that less contamination will occur even under harsh environment of high temperature and humidity. This collection includes over 70% of leather colors, capable of satisfying customers' application demands, while also featuring the characteristic

of high absorption and reduce the true color of dyeing wastewater, thereby allowing cost reduction in wastewater treatment. This collection of dyes not only can be applied on eco-friendly materials, but the high absorption characteristic made its application friendlier towards the earth.

Everlight Chemical has devoted itself to offering high quality chemical products and services for the past 40 years. Our constant innovation and care for customers' demand allow Everlan to maintain attractive to all fields in this green environmental trend. We promised to make continuous contribution to treasure the earth resources and achieve sustainable development, and fulfill the concept of "Better Chemistry Better Life".



Plant I : Alan Yu 一廠 游智宏

“

**The leather dye with Everlan's high TPU fastness dye collection, less contamination will occur even under harsh environment of high temperature and humidity.**

**Everlan高TPU牢度系列染料的皮革與TPU相互貼合，在高溫、高濕度嚴苛環境下，沾污程度也低。**

”

至TPU材質，不僅污染了你的愛鞋，也會造成真皮皮鞋褪色，質感大大下降。然而目前TPU遷移測試方法尚無國際法規標準，各家客戶都有自己測試的方法及規範，永光傾聽客戶的聲音，採用最嚴苛的檢測標準，開發一套高TPU牢度系列染料。現今TPU使用率大為提升，永光主動朝向ECO-friendly更環保及綠色的生活態度，讓使用Everlan高TPU牢度系列染料的皮革與TPU相互貼合，在高溫、高濕度嚴苛環境下，沾污程度也低，此系列組合涵蓋皮革色系達70%以上，可以滿足客戶使用上的需求，同時兼具高吸盡

率的特性，可降低染色廢水色度，使污水處理成本下降，讓此系列染料不僅應用在環保材質上，高吸盡的特色也對地球更友善。

永光化學40年來，致力提供高品質化學品及服務，以不斷創新及傾聽顧客聲音面對客戶，使永光皮革染料Everlan在這波環保潮流中，仍能持續吸引各界目光，也為珍惜地球資源及永續發展更盡一份心力，實現Better Chemistry Better Life。



A trend has stimulated the 3C product market during recent years, such that one mobile phone per person in the past is no longer sufficient to describe the current phenomenon, where one is often accompanied with a smart phone on the belt, as well as various mobile devices in the briefcase, including a tablet or notebook computer. Which bring about 3C product accessories becoming indispensable for the fashion industry other than bags, clothes, and shoes. Especially some boutique brands such as LV, BV, and LOEWE, which all launched leather accessories including computer leather covers and mobile phone leather covers.

3C商品注入皮革溫暖的色彩。



, These accessories dress rigid and cold 3C products with beautiful clothing, thereby introducing warm colors of leather into the cold technology.

Everlight has been constantly researching to improve the dyes based on the spirit of "customers come first"

## Fun Leather World – Fashion and Luxury 玩皮世界—時尚與奢華



Plant I : Sharon Yeh 一廠 葉春珠



近年來潮流帶動3C商品的市場，從前人手一機，已經不足以描述現在的現象，常常是皮帶上掛著智慧型手機，打開公事包拿出平板或是筆記型電腦等各式各樣的行動裝置，也使得時尚界的必買單品已從

包包、衣服、鞋子，漸漸延伸到3C產品的配件，尤其是LV、BV、LOEWE等精品，紛紛推出電腦皮套、手機皮套等皮革配件，讓原本硬梆梆、冷冰冰的3C商品穿上美麗的外衣，使冰冷的科技注入皮革的溫暖色彩。

長久以來，永光染料本著以客為尊的精神，不斷研究改善，開發出符合客戶需求的產品，而這類3C產品皮套配件中，皮件的耐汗牢度是最重要的品質要素，永光的環保型染料是賦於皮革色彩的重要角色而這系列的染料在耐汗的表現優異，讓把玩在手上的配件，不會因汗水造成變、褪色，讓其質感下降，記得有家廠商接到暗米色手機皮套訂單，在生產過程中發生不均染的狀況，造成無法交貨的困擾，經由廠商與永光技術部門多次的



for a long time, so as to develop products conforming to customer demands, with perspiration-fastness being the most vital quality factor for the leather accessories of such 3C products. The eco-friendly dye from Everlight plays the important role of offering leather with colors, and this dye collection has performed outstandingly towards perspiration-fastness, allowing hand-held accessories to withstand color changing due to perspiration. There was a company with an order for dark cream mobile phone leather covers, which had the issue of being unable to deliver the products due to uneven dyeing conditions during the production process. However, with much understanding and communication from Everlight's technical department, they have successfully resolved

the problem of uneven dyeing with customized products, allowing the brand image of "Better Chemistry, Better Life" to be implemented deep into the customer's hearts.

Other than the diversified colors for the leather accessories of 3C products, modern design is also featured to offer more vibrant pattern options to consumers. The next time you enter a boutique store, remember to put a beautiful leather jacket on your mobile phone as well, making your mobile phone more unique, and the leather product that you are using currently may very well be the work from Everlan! 🌈

“

**The eco-friendly dye from Everlight plays the important role of offering leather with colors, and this dye collection has performed outstandingly towards perspiration-fastness.**  
永光的環保型染料是賦於皮革色彩的重要角色而這系列的染料在耐汗的表現優異。

”

了解、溝通，在協同合作下以客制化的產品，順利解決均染性問題，讓 Better Chemistry Better Life 的品牌形象更加深入客戶心中。

3C 產品皮套配件中，除了有多樣的色彩搭配外，也具有時尚的設計感，多采多姿的花樣提供消費者更多的選擇，別忘了下次走進精品店，也替你的手機穿上一件漂亮的皮衣，讓你的手機更獨特，而或許你正使用中的皮件，就是永光皮革染料 Everlan 的傑作唷！🌈

#### 清潔保養小撇步

##### ★如何保養皮件？

1. 遇水時馬上將水吸乾，置通風處自然晾乾，不可拿吹風機吹乾，表面易龜裂。
2. 真皮天然油脂隨時間或使用次數而減少，定期去塵清潔處理，保養油均勻擦拭表面可恢復原來柔軟度。
3. 為保持皮件常新狀態，附贈的皮件盒、棉袋要保存好，防止沾灰塵，收納櫃子需保持通風。

##### ★如何清理皮包？

1. 日常保養：平時擦亮光蠟，可以避免灰塵，不用的時候應塞入紙板或報紙，以防變形。
2. 去除污垢：用軟布沾蛋白擦拭污點，發霉小牛皮包包，購買專用油除污，再均勻塗上同色系的色油。
3. 皮質變硬：用皮革油擦拭，恢復原來的柔軟。

##### ★如何清潔皮衣？

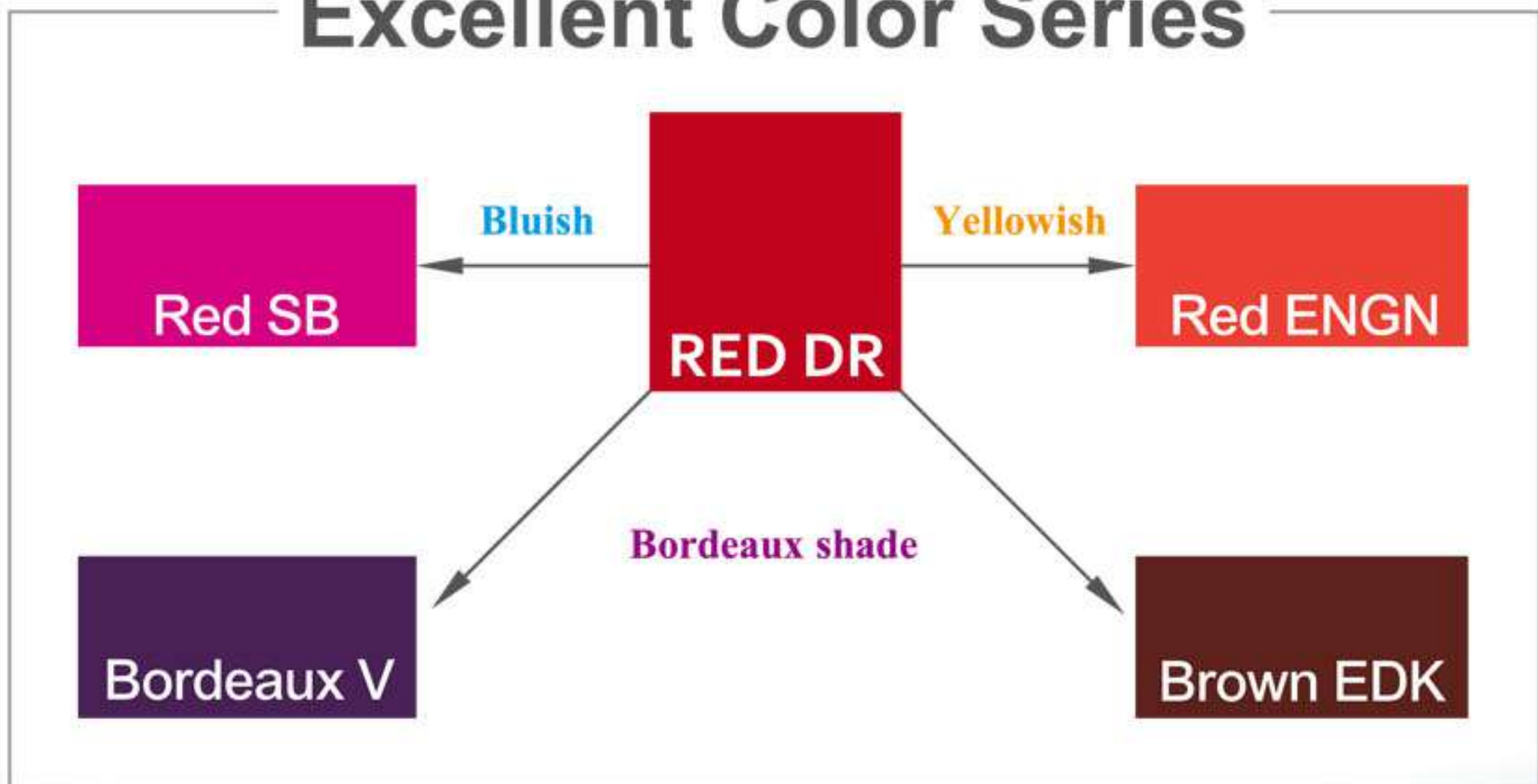
1. 清潔劑塗在不顯眼處試驗是否褪色。
2. 用布整件擦拭。
3. 沾中性清潔劑擦拭。
4. 用布沾清水擦拭。
5. 乾布擦拭。
6. 皮衣陰乾後再以乾布擦拭一次。
7. 擦拭透明的皮革專用油，再用衣服專用袋收藏。



# FERRARI color

## Everlan Red DR

### Excellent Color Series





夫妻幸福宣言  
加值真愛存摺  
你我永光故事  
成就品牌價值

Business  
品牌價值

充電時刻  
Knowledge  
&  
Growth



# 感動瞬間、品牌記事—— 寫故事，話感動！！

## 第1名 他是我們兄弟——力奇

電化處 黃新義

活潑樂觀的力奇，是電化處的開心果與好夥伴。



**皮**膚黝黑、身材短小的力奇，算是電化處成立初期的外籍員工，擁有大專學歷的他，學習速度快，常常露出潔白的牙齒與笑容，很快就融入電化處的團隊之中。

當天氣漸漸轉涼、變冷，課長下班後，帶著幾枚零錢，走向守衛室旁的販賣機，拎著幾罐可樂去外勞宿舍探訪，閒聊之中，發現力奇就只有薄薄的被單，深不知台灣的寒流威力有多強，力奇也不好意思向主管表達。課長轉達給同仁後，發起資源再利用，很快就募得所需的棉被與外套，更有幾位同仁自掏腰包購買全新的外套來相挺，當衣物轉交給力奇時，可以感受到他淚眼盈眶的感激之意，口口聲聲表達會更加的努力工作，來答謝所有同仁。

力奇盡心盡力的工作，舉凡生產、打掃、支援其他單位等，都是全力以赴，並讓主管很放心。在永光的第5年，力奇正因牙痛的高額處理費用而悶悶不樂，副處長與經理得知此問題後，與幾位同仁討論，很快募得2萬元來讓力奇再次展露出潔白的牙齒與笑容。

力奇一再表達說：同仁家裡如有需要油漆等事情，他都可以利用假日來免費服務，以感謝電化處同仁對他的照顧。我說：你平常認真的工作，熱心幫忙大家，共同創造出電化處的業績，這樣就足夠了。

電化處聚餐時，一定會邀起力奇一起參與與分享，訂飲料、吃蛋糕時，也絕對會多買一份，常常有其他單位的同仁說：你們太照顧外勞了吧！我說：因為力奇是我們的兄弟，當然要好好照顧他。

2008金融海嘯來臨，全公司都樽結開支，減少加班，力奇因為需要加班費來應付家鄉的開銷，因此無法再與永光續約，轉到加拿大工作。在電化處快六年了，離開前的歡送會上，大夥都紅了眼眶，拍照留念，力奇更久久不能表達感謝之意，當大夥深深擁抱時，力奇說了一句：有空到菲律賓，一定要來找我，帶大家到處走走。

往後幾年的聖誕節前夕，同仁都會收到力奇從加拿大寄來的卡片。歡送會當時的大合照，也一直擺在大夥的電腦桌旁，時時惦記遠方的兄弟。



永光化學堂堂邁入「不惑」之年囉！

一路走來，不同時間點所帶出的一點點啟發、一些些感動，再加上美麗的邂逅與互動，交織出動人的樂章！品牌的價值就在你我所傳誦的動人故事中蔓延著！

為期3週的永光40周年「徵文活動」，同仁們難忘的回憶，透過文字娓娓道來，稿件猶如雪片般的湧進，每則故事的背後道出你我周遭動人的序曲，也帶領你我一同進入這些動人的情境中！（研發中心 游家惠）

註：得獎作品會於21、22期陸續刊出



第1名	電化處 黃新義
第2名	色料營業一處 陳世昌
第3名	二廠 李宏仁
佳作	醫藥處 徐雅萍
佳作	色料營二處 林俊廷
佳作	研發中心 林仁方

佳作

## 永光「以客為尊」的品牌精神

色料營業二處 林俊廷



作者左二

想大約十年前，當永光推出新的Everzol® ED 染料時，技銷處宋經理及營業人員即非常積極的推廣這新系列的優質染料。詢問許多代理商及客戶後，模里西斯的大客戶 CMT 在半信半疑下，答應永光人員到該染整廠進行試染作業。該客戶先前用大量競爭者的染料，雖然競爭者產品品質好，但是價格卻高出許多。基於此，大客戶 CMT 表示若與永光試染成功就願意替代為永光的染料。

技銷處宋經理獲悉該任務後，帶著準備好的知識技能及飛往遠在非洲島國的模里西斯，立刻展開為期約兩週的艱困試染任務，透過豐富經驗的宋經理，將難染色的十多個顏色做到一次對色成功，讓大客戶 CMT 的胡老闆非常驚豔，也爽快決定願意將競爭者訂單全數轉到永光，帶來一年近兩百多噸的業績，也開啟永光 Everzol® ED 染料銷售的新頁章。

由於宋經理以客為尊的拼搏精神，每每投入試染，幾乎每天都投入超過十多個小時待在非常高溫炎熱的染整廠房內，有一次當地正值炎熱的夏季，加上染整廠的機器運轉產生的高溫已飆到超過五十度，讓當時積極投入工作的宋經理在連日操勞後突然在染廠內昏迷倒地，雖然立即送到當地醫院急救，但當時身體狀況非常不好，甚至一度發出病危通知，讓遠在台灣的家人同事們非常擔心。還好在醫院悉心照顧下，身體才慢慢好轉。CMT 的胡老闆非常感動宋經理的付出和拼搏精神，特地每日帶著燉好的雞湯親自去探望宋經理。雙方的友誼和信任也在優異產品和技銷團隊等大力支援下越來越好。這樣的精神即是「以客為尊」的最佳代表。



# 永光40周年動態系列活動

## 球類比賽得獎名單

流淌著青春、活力、希望與熱情的  
「揪愛展活力」~永光四十週年慶動態系列活動，  
多元化的球類競賽，足跡遍布北台灣，在汗水和歡樂聲中圓滿落幕。



比賽項目	比賽地點	第一名	第二名	第三名
高爾夫球賽	桃園高爾夫球場	總桿冠軍/賴寶昆		
		淨桿/李芳芸	淨桿/曾美蓉	淨桿/許智盛
籃球賽	觀音國中	一廠	二廠	全通
桌球賽	一廠	一廠	研發	三廠
羽球賽	林口勝光羽球場	一廠	電化	公司
保齡球賽	三重E7Club	林文慶	簡瑞廷	廖嘉鍾
		楊淳淳	許曉晴	郭禮愛

恭喜以上得獎的所有同仁，揮灑了淋漓盡致的球技，贏得以上的榮耀。





## 永光第一屆夫妻成長營 記實

人資處 孫景雲

陳建信董事長現任真愛家庭協會台灣區理事長，該會主要使命在推動家庭事工，促進幸福和諧家庭。深感夫妻關係對幸福家庭的重要性，董事長特別邀請真愛家庭協會執行長邱維超醫師夫婦與人資處共同籌辦「永光第一屆夫妻成長營」，希望透過本活動能增進夫妻溝通與建立親密關係。

本次由十對高階主管夫妻參加，因為外界鮮有單位舉辦類似活動，每對夫妻都帶著期望，希望能在公務之餘，與配偶重拾過去甜蜜時光；二天一夜活動內容緊湊且充實，每對夫妻在最後感言時，都感謝公司舉辦如此有意義的活動，大家臉上洋溢著幸福美滿的微笑與滿滿收穫賦歸，如每人在活動中對配偶的立約，相信每一對夫妻未來都會為經營美好夫妻關係而努力。

董事長期許：「這次是第一屆，未來還會再辦第二屆、第三屆…，夫妻關係互動良好，家庭自然幸福，人生也更圓滿。」期望同仁都能建立幸福的家庭。最後也感謝三廠杜逸忠賢伉儷分享感言，讓這次活動留下美麗句點。🌈

### 課程內容

第一天	第二天
① 是否你還記得？	① 親密關係的修復
② 情感帳戶知多少？	② 婚姻中的委身
③ 認識男女大不同	③ 愛裡饒恕
④ 探討原生家庭	④ 愛的語言
⑤ 溝與通	⑤ 愛的立約
⑥ 性不性福？	





## 真愛的分享

員工眷屬 屠慈慧

**結** 婚近24年頭，在不知不覺中我們進入了空巢期。永光夫妻營自我介紹時，選擇了山明水秀的湖畔景色為家庭圖像；因為賞櫻、雲海與螢火蟲、悠揚薩克斯風等這些畫面，在我們的記憶裡，留下了美好的共同回憶。

### 「探討原生家庭」課程

繪製童年住家環境圖，深入了解另一半的童年世界，學習傾聽配偶成長點滴、歡樂與害怕，了解彼此的地雷

區，體諒配偶失敗的傷痛。

### 洗腳大體驗

為配偶洗腳~是一個別開生面的體驗，先請先生們人手一盆熱水，為配偶洗腳、按摩、擦乾，太太們享受著皇后般的尊貴禮遇，接著改為太太們為先生進行洗腳的服務。

### 拆除地雷大修復

幫助卸下武裝，練習傾聽配偶心中的需要，避免親密關係批評、輕蔑、防衛、冷漠，以實際生活中的例子演練，從情感存款，以具體讚美對方，讓對方不緊張安心的聽下去，接著用「我訊息」、「我注意到」，不加批判地溫和表達具體事實，說出「我覺得」+情緒詞彙，「因為」+我為何有這種感覺，「我想要」+建設性建議，最後「我感謝」+具體感謝事項。

### 「愛的立約」

課程結束前，簡單寫下三件配偶做了會使我開心的事，共同訂定愛的行動與計畫，在共同計畫中每天/每週/每季/每年做哪些事，能促進夫妻間親密關係，免得回到繁忙的現實生活中，漸漸又讓情感帳戶搖搖欲墜。

(詳全文)



“傾聽配偶成長點滴、歡樂與害怕，了解彼此的地雷區，體諒配偶失敗的傷痛。”





## 幸福的見証

三廠 杜逸忠



### 婚營經營之路

**我**非常努力為老闆工作，但卻笨到不花點力氣經營自己的婚姻。我一直期待「白頭偕老、牽手到老」，互相依偎著漫步在小徑的畫面；但僅憑一次的充電，不久就因現實的工作壓力，我的狼人本性又恢復了。感謝主，在我愛的存款不足之時，神派了愛的使者發起這課程。

兩天一夜的「夫妻成長營」課程中，我最喜歡「愛的存款」與「洗腳」。

### 愛的存款

以前好多理由，讓我一次次錯過對她愛的表白，雖明知彼此深愛對方，但卻一次次的傷害彼此；這次我終於等到機會表白，慈慧為這個家「完全」的付出沒有一絲絲保留；恨不得自己用這兩天「夫妻成長營」時間，掏心掏肺的向她說「我愛妳」！

### 洗腳

每次我工作很累時，她就自動幫我「腳底按摩」釋放壓力；而在這一次「洗腳」課程，當幫她洗腳時才發現，她的腳竟然比手還粗，此刻才體會到我的腳因她而細，而她的腳因少我而粗。我們為彼此洗腳，學習基督為門徒洗腳精神，或許哪一天，我可為工廠弟兄洗腳，看看那雙在安全鞋裡的腳丫子，表達對他們的感謝。

### 愛與幸福

感謝主，每天的清晨與晚上，我們面面相坐分享彼此需要與想法；婚姻是條「幸福的路」，我要努力的好好學習，學習步步「愛與幸福」的走下去，勇敢地说「我也要」！

(詳全文)



“當幫她洗腳那一刻，體會我的腳因她而細，而她的腳因少我而粗。”



## 新鮮人



### 總經理室 王敏莉

學歷：淡江大學應用統計學碩士

專長：統計分析

興趣：旅遊

## 持續修練品格、積極創造價值

回想第一次踏進永光三廠區，沒有化學的惡臭撲鼻，擺脫一般對化學產業的刻板印象；一樓貴賓室簡樸中帶點氣派，牆上掛滿各管理系統證書。在接到茶水的那一刻，心中浮現問號…用馬克杯？還如此潔白乾淨！有別於其他企業使用拋棄式的紙杯或杯水。這就是永光，積極響應「綠色環保運動」，貫徹「增進人類福祉」經營理念。

親切，儼然就是永光人的代名詞。一早進工廠，迎面而來的陌生人微笑且親切的向我道聲早，讓我詫異又備感溫暖。這是有人情味的永光。

到永光已兩個多月，對「品格教育」有更深切體悟。公司除發放品格教材與品格小卡供員工研讀學習外，廠區公佈欄還會張貼主管對每月壽星的品格表揚，方方面面都可看見公司

對品格教育的重視。在永光季刊第20期的一則「品牌故事-大家都能考100分」，說明永光多年來愛心捐助鄰近學校、嘉惠學子，因此孩子們對「台灣永光化學」這六個字都不陌生、都能考100分。我很驕傲也很有幸自己是永光的一份子。

工作上，感謝組內規劃完善的教育訓練及主管不時的關心提醒，幫助我快速成長與具備工作技能。每每有疑問時，同事們也都面帶笑容地為我指點迷津，與我分享自身經驗，真是很感恩能在充滿喜樂的氣氛下工作。

好品格+專業+優質環境=高效能表現。我會持續操練品格並應用在工作上，力求周全、可靠、盡責，提高工作績效、增進本身價值，為公司及團隊多貢獻一己之力。🌈

## 樂觀進取，展望未來

進入永光已五個多月了，因為我是個剛畢業的社會新鮮人，進入永光任職廠長助理是我的第一份工作。回想起剛進公司的前兩、三個月，我每天都帶著忐忑不安的心情來上班而且做什麼事都好緊張！深怕自己做錯事情或是無法融入公司環境。不過，在廠長、課長以及同事們的協助及關懷下，我漸漸地比較能緩和每天過度緊張的心情，做事情也逐漸變得上手許多，真的非常感謝每位主管及同仁的幫忙！！

因助理一職事務比較繁雜，四面八方的訊息可能都會接觸到一些，加上經驗不足的關係，常常變得手忙腳亂，也沒有將事情一次就處理的很周全。但是主管們都充份展現了永光的「愛心管理」文化，以幽默、有同理心的教導方式取代了責備，讓我的心情能較放鬆，也比較能不慌不忙的去處理每一件事情。

永光的品格教育也是我最欣賞的文化之一。透過每個月部門內的品格導讀，除了

同仁們能一起閱讀品格內容之外，還能藉由導讀時，彼此分享一些想法及生活中的大小事，「品格教育」不僅是給了我們學習如何培養好品格的機會，更是一堂促進部門同仁情感交流的課程！

我想，在永光「愛心管理」及「品格教育」之下，怪不得永光的工作環境能如此單純，這理不會有人到處去說別人是非、八卦及批評他人，同事們之間也除了工作上的往來之外，也互相關懷著彼此的生活瑣事。永光不僅只重視工作上的態度，更是重視每位員工對家庭的照顧及對生活的理念！雖然我才剛進永光半年不到，但我一直感謝著永光以及廠長，願意給我一位剛踏入職場的新鮮人這麼好的機會去學習，也讓我能在這麼好、這麼單純的環境中成長，我會一直銘記著永光給予我的恩惠，讓我踏入社會的第一步是美好的開始！！🌈

## 新鮮人



### 三廠 范姜怡安

學歷：台灣科技大學企業管理系

專長：管理學、英文閱讀

興趣：圍棋、跆拳道、羽球、桌球、旅遊、閱讀





# Life & Others 鮮活什錦

吃~古早味的宜蘭餅 喝~暢快痛飲的可樂  
玩~潘朵拉的金工品 樂~彩繪創意的蠟藝  
走進創意的殿堂 這就是寶島 我們的故鄉





# 讓生活增添色彩——蜡藝彩繪館

三廠 廖敏敏



一樣的蠟筆，不一樣的純真。

沿著雪隧一路前行，當空氣中瀰漫著一股異味時，就知道到了宜蘭龍德工業區。為什麼會帶著我家大小寶貝來這？因為有間不同於酒廠或糖廠的觀光工廠坐落在此——蜡藝彩繪館。

「蜡藝實業」成立於1980年，專門生產蠟筆、粉蠟筆、粉筆、彩色筆等彩繪顏料。台大化工系畢業的老闆徐德忠憑著對化學的專業創業。「蠟筆是蠟屑剝落原理；彩色筆是透過纖維，用毛細孔原理讓水一直跑出來。」這些簡單的化學原理，卻讓我們的生活有了更亮麗繽紛的色彩。

## 畫框裡的色彩

到了「蜡藝彩繪館」門口，就可以看到超大蠟筆造型的裝置藝術，你們一定沒辦法想像，它可是廁所喔！而彩繪館內分為：彩繪塗鴉區、蠟筆、彩色筆DIY區、人體彩繪區等。最特別的是還為小朋友設立星光舞台並提供各式道

具！

首先體驗就是彩繪塗鴉區。服務人員將著色紙及有著各式圖案的拓印版發給小朋友，小朋友將著色紙置放於拓印版下方，再挑選喜歡的蠟筆顏色上色，就可以完成具有自我風格的圖畫囉！

## 熱血手做趣

接著就是彩色筆DIY區。單純的我以為來蠟筆觀光工廠只能體驗做蠟筆的樂趣，沒想到還可以做彩色筆喔！每個人可任選兩色，做出自己喜愛的彩色筆！在等大小寶貝做彩色筆的空檔，我跑去參觀另一個地方，發現了蠟筆還有其它用途。有些蠟筆可用來補色；有的還可在輪胎上畫畫喔！沒想到蠟筆有那麼多的用途，太讓人驚艷了！

體驗完了製作彩色筆後，再來就是重頭戲——體驗如何製作蠟筆。製作造型蠟筆分成二種體驗，一種是造型蠟筆DIY，一種是多色的環保蠟筆DIY。造型蠟筆有英文字母及



認真小孩，創意彩繪。

猜猜看！是鹿？是馬？還是羊？



我的海盜船，我的大寶藏！



蝴蝶~蝴蝶~真美麗。

數字等模具任君挑選，再來是選顏色，接著放入自動點膠機後注入已經挑選好的顏色後再冷卻，最後除去多餘的蠟，把模具拿掉就完成了！

### 彩繪創意

最後到了人體彩繪區，在這可選擇自己動手彩繪或由工作人員幫你，不需擔心顏料會傷皮膚，因顏料是由蠟筆工廠特製研發並經歐美認證喔！提醒要來玩的朋友們，因人

體彩繪的時間每個人大約需要10分鐘左右，建議早到的朋友可以從頭慢慢玩，若晚到的朋友可以先從人體彩繪區先開始！難得來這麼特別的地方，不好好享受人體彩繪就太可惜！

如果平日來蠟筆觀光工廠的話，大部分機器都可以自行操作。假日人潮過多，就無法親自體驗享受DIY的樂趣了！若想要有更深入的了解，趁著暑假平日帶著你們家的寶貝一起來玩耍吧！

### 蠟筆

可分成粉蠟筆跟油蠟筆，其差異在顏料和蠟的混合比例不同。油蠟筆質地較硬，色彩較不好疊色，筆觸跟粉蠟筆比，顏色較鮮豔，可畫出較細的線條。粉蠟筆質地較軟，適合訓練色感，可輕、可重、可疊、可混色、較有變化，可增加色彩的敏銳度。

### 蠟藝彩繪館

電話：(03) 990-7101  
地址：宜蘭縣蘇澳鎮德興六路7號  
營業時間：08:30 ~ 17:00



# 走進潘朶拉的珠寶盒世界—— 光涼金工藝藝術館

魚兒



「看雲去」飾品DIY作品與鉛印。

## 珠寶知識殿堂的誕生

位於林口的【光涼金工藝藝術館】是臺灣第一個將整個珠寶製作流程，不藏私公開展示的觀光工廠，藉觀光工廠締造一座豐富的珠寶知識殿堂，讓參觀民眾實際體驗手作飾品活動。以前製作珠寶是屬於學徒制，神祕的技術傳承，一般人無法瞭解製作流程。而光涼吳執行長是個非常有想法的年輕人，他除了傳承家業之外，也努力的將一間近四十年的老工廠，在經濟部的輔導下，於2011年底成功的轉型為觀光工廠，呈現臺灣的珠寶產業文化與歷史。開放製程供遊客參觀，看珠寶飾品如何經由設計、打版、開模、精密鑄造和光等過程，民眾可以從頭到尾了解飾品是如何製造出來的，導覽過程還會介紹珠寶知識和保養方法，並享有飾品免費清潔保養服務呢。

## 擋不住的客制化趨勢

原本的舊式廠房，現在搖身一變成為明亮、簡潔的展示館。沿著寬闊的走道，兩邊玻璃櫥窗陳列著各式金工製程中會用到的機器，幾台數位螢幕播送著脫臘、鑄造等製作流程，再加上導覽人員的解說，相信可以解開不少民眾對於金工製作流程的疑問。逛完整個展示區，我覺得真是太充實了！每個流程步驟都是一門學問，不斷地研究、改良產出的智慧結晶啊；從以前的手工到自動化，現在又回歸到客制化時代，時代的進步，也不斷推動著產業的進步與進化，在這裡，我看到了台灣設計的生命力。

## 夢想與巧思

老闆自創自動化生產的珠寶方法，改善了整個珠寶加工





珠寶製作流程與廠房參觀。



人工砗瑁、DIY工具與材料。



一體成型的戒子樹。

流程，在【光淙金工藝館】可以見證臺灣珠寶設計發展歷程，處處見得到老闆在珠寶加工史上的巧思與創意。園區內也處處見得到小巧思，聽說不同的節日會有不同的主題的布置與DIY喔！例如聖誕節就製作聖誕節飾品，情人節就應景為情人節飾品，而我這次的主題是「看雲去」飾品DIY體驗。

### DIY流程介紹

**DIY工具：**鐵槌、人工砗瑁、鉛印(英文字母與數字)、鉗子與材料包。

**DIY步驟：**

- ◆上色：使用人工砗瑁於吊飾主圖上色
- ◆烘乾：主圖送進烤箱烘乾。

### 光淙金工

創業於1970年，致力設計製作珠寶飾品的工具設備，是行銷國內外知名珠寶飾品大廠之一。目前臺灣的珠寶飾品產業，已經逐漸轉變為以創意與設計力為主的產業型態。

【光淙金工】希望更進一步提拔優秀設計人材，讓全世界看到臺灣的設計力。

### 參觀導覽資訊

導覽場次	平日10:00、13:00、15:00 假日09:00、11:00、13:00、15:00
導覽時間	工廠導覽與基本DIY體驗，約需二個小時。
好康報報	門票200元，除可扣抵園區消費，並附贈免費DIY體驗一次。
停車資訊	工廠無停車場，但廠房周邊馬路可停車。
網址網頁	<a href="http://www.jewelrymuseumtaiwan.com/about.html">http://www.jewelrymuseumtaiwan.com/about.html</a>

### 光淙金工藝術館

預約電話：(02)8601-4430  
地址：新北市林口區粉寮路一段104號(醒吾大學附近)  
開放時間：週二至週日上午9點-下午5點  
(每周一固定休館)  
光淙金工藝術館影片：  
<http://www.youtube.com/watch?v=42wYi3jwXXA>



- ◆鉛印：使用鐵槌、鉛印等工具，在雲片上敲出字母或數字等圖騰。
- ◆串連：將主圖、雲片與鑰匙圈串連。

### 推薦理由

1. 全國唯一的珠寶飾品觀光工廠，就像縮小般的走進夢幻的珠寶盒國度，既優雅與充實！
  2. 園區內妥善維護與保養，動線規劃完善，導覽人員素質高，導覽過程活潑且互動多。
  3. DIY體驗區，可免費飾品體驗。
  4. 清洗珠寶和保養方法介紹，增進對珠寶常識。
- 無論是員工旅遊、親子活動或是情侶約會，來趟【光淙金工藝術館】絕對是個超完美的行程。📍



# 為生活增添「汽」質—— 可口可樂博物館

獅子



時間裡的輝煌歷史。

——次大戰期間在海外打仗的美國士兵寫信給國防部長，信裡寫著：「在距離故鄉千里之遠，我最想念兩件事，一是我的女友，另一件就是可口可樂」，為了讓所有美國大兵都能喝到故鄉的滋味，可口可樂從此跟隨美國軍隊，征戰世界也征服了三分之二人類。在2011年「可口可樂」歡度125歲的生日時，品格營的孩子們與我很榮幸的參與了這場盛宴。

## 開始歷史

一踏出電梯，可口可樂博物館接待處紅白兩色鮮明顯示著可口可樂一貫的風格。曲折迴旋的時間長廊華麗的展現百餘年的經典，1916年因大英百科全書上一幅可可豆的圖案而推出曲線瓶，成為全球獨一無二的標誌；1931年瑞典插畫家海頓珊布，為可口可樂塑造了紅衣白鬚的聖誕老公公，成為家喻戶曉的經典人物；隨著20世紀太空時

代來臨，可口可樂也捷足先登，成了第一瓶登上太空的飲料，這些令人驚艷的歷史在孩子們喝著可口可樂的同時正緩緩的訴說著。

## 暢快學習

歡樂區中有民俗區展示民俗藝術為設計主題的可口可樂瓶作品。1996年奧運到底誰贏誰輸已不再重要，因為在「可口可樂瓶—奧運對民俗藝術的禮讚」裡，他們從此懂得運動家的精神；可口可樂北極熊以活潑的動畫方式介紹可口可樂寶特瓶的生產流程圖，讓死板的生產流程在小朋友眼前活潑了起來；看到回收後的飲料鋁罐、寶特瓶再生後可製造的物品，讓小朋友更知道垃圾分類的重要，也將節能減碳愛地球落實在生活中。

在歡樂區中最特別的莫過於可口可樂身高量表，小朋





「蓋」厲害的老師，  
「蓋」開心的學生。



「熊」好喝的可樂。



噓～泡泡在說故事喔！。



裝著快樂的透明外衣。

友可以量看看自己的身高相等於幾罐可口可樂瓶喔！

### 演繹創意

展覽館裡蒐羅了世界各地的「可口可樂」瓶、罐與紀念品，不管是復古的「可口可樂」餐具、老冰箱、點唱機，還是既炫又酷的「可口可樂」贈品，從電腦滑鼠、CD隨身聽到海灘鞋、照相機、造型手錶、文具用品，還有在可口可樂世界中展示一支來自墨西哥家庭號瓶，當時還沒有寶特瓶這種東西，這個可以裝4.5公升飲料、光是瓶身就頗有分量的特大號飲料不知如果上市，市場反應如何？這些都讓大夥們直呼過癮！

參觀可口可樂世界，最後一個停留點就是精品商店了，裡面有五花八門的東西等著你來參觀，此外還可以DIY製作一個專屬於自己的限量版可口可樂。由於可口可樂博物館假日不開放參觀，建議大夥在炎炎夏日的平時帶著你們家的寶貝一起來「暢快到底」吧！

### 可口可樂

1886年美國喬治亞州亞特蘭大市一名約翰潘伯頓的藥劑師，將碳酸水、糖及其它原料混合在一起便創造了「可口可樂」，並送到傑柯藥局販售；潘伯頓的事業合夥人兼會計師—法蘭克羅賓森將這產品命名為Coca-Cola。至1892年企業家艾薩坎得勒取得「可口可樂」的配方與所有權；1919年艾薩坎得勒將可口可樂公司賣給歐尼斯伍德瑞夫財團，從此「可口可樂」成為全世界最大的飲料公司。

### 可口可樂博物館

電話：0800-311789或  
(03)364-8800轉可口可樂世界  
地址：桃園市龜山工業區興邦路46號  
營業時間：週一至週五09：30~12：00 及  
14：00~16：30 例假日休館





觀光工廠

# 不變的「香」味——宜蘭餅發明館

三廠 廖敏敏



小牛車載大牛舌。

**看**慣鹿港寬、短、厚，口感酥、軟，有內餡的牛舌餅的我第一次看到窄、長、薄，口感脆、硬，無內餡的宜蘭餅，當下只覺得這牛舌餅是被打扁還是營養不良？宜蘭餅入口後的驚艷感卻讓我久久無法忘懷。恰巧前些日子有連假，就帶著家人出發前往「宜蘭餅發明館」。

## 現代與傳統

位於蘇澳的宜蘭餅發明館腹地廣大，室外一片小橋流水，更有頭牛車載著超大牛舌餅，一旁還有超大製餅器，整體簡單樸實又溫馨。室內整體充滿了傳統藝術風格的造景，一旁現代感十足的名人堂天花板則是滿掛五顏六色牛舌餅的裝置藝術，還有許多古今中外的製餅器具，著實讓我增長不少知識。牆上介紹著宜蘭餅創始人

連錫糕餅店的歷史，這號稱世界上最薄的餅在現代與傳統中找到微妙的平衡。

## 糕餅DIY

顛覆傳統創出只有0.1公分超薄的牛舌餅，是怎樣做成？發明館內有一個DIY牛舌餅體驗可以滿足我的好奇心。體驗區教室的佈置構想源自於歌仔戲的發源地就是

## 宜蘭牛舌餅

昔時嬰兒出生滿四個月，父母遵古禮將此餅穿孔掛於嬰兒胸前宴請來訪親友，藉此保佑孩童此後聰明伶俐，因其狀似牛舌故名為牛舌餅。



祖孫巧手DIY。



大餅天空飛，大書地上翻。

宜蘭大樹下，以「大樹」代表在地的宜蘭文化。導覽員發下兩個大小差不多的材料，一個是餅皮一個是內餡，導覽員說這要兩小塊要做六片牛舌餅。天呀！到底要多薄阿？先將餅皮搓長條等分成六份，在把內餡包入皮裡搓圓，一家子都在賣力製作牛舌餅。桿~桿~桿~大夥做的外型都不相同，現在才知道超薄牛舌餅不好製作，完成後把成品送進烤箱囉！

DIY區與超薄牛舌餅工廠在同一區，趁著烤餅的空閒時間可參觀工廠。話說，超薄牛舌餅餅皮有彈性無法機器製作只能純手工，看著工廠的阿姨們用飛快的速度做餅，平均一片只要一秒鐘，真厲害！烤餅的時間咻一下就過去了。空氣中瀰漫著餅香，看著大夥做出烏魯木齊什麼形狀都有的牛舌餅，雖說歪七扭八卻也獨一無二，一家人已經經不起誘惑大口吃了起來。



很復古的「扛棒」。



滿室金黃香氣飄。

### 宜蘭餅發明館

電話：(03)990-5999

地址：宜蘭縣蘇澳鎮隘丁里海山西路369號

營業時間：9：00 ~ 18：00 全年無休

### 傳承傳統

念舊的老闆在門市區後方，擺設古時候迎娶的場景，懷舊的廠景搭配著宜蘭餅，剛剛好！這一車的餅真是豐盛，可以當嫁妝嗎？還有古時候轎子、妝檯與嬰兒吊床，果然是古色古香；就連天花板也特地畫上天空的模樣。逛了逛、看了看、吃了吃、喝了喝、買了買！出了門口才發現都天黑了，渡過了滿足開心的一天。晚了，戶外庭院打上了燈光，不論何時前來都可以來這兒拍照留念。

來瞧瞧推薦的伴手禮—台灣鳳梨酥禮盒。鐵製的台灣造型包裝盒，十分特別，裡面的鳳梨酥數量也不少，打開包裝就聞到香甜的氣味，與宜蘭餅的香氣有些許相似，一口咬下，酥鬆口感入口就化開，內餡雖甜但不膩與餅皮搭配更是絕妙口感，下次來宜蘭千萬不要錯過唷！



# Editor's Pen 編輯手札

The 9<sup>th</sup> Asian International Conference on Leather Science and Technology (9th AICLST) will be held from November 12-14, 2012 in Taiwan. The team for the quarterly publication exclusively interviewed President Pai Chih-Hsiang from Tehchang Leather Products Co., Ltd, to talk about the client-centric Everlight from a customer's perspective. Everlight's "3 No's and 1 Without" policy is: "No processing fee", "No carton fee", "No inspection fee" and "Without the Fear of Disturbance in the Rear" are all the best illustrations for Everlight's brand value of "Client-centric". Winning articles for Everlight's brand article contest described Everlight's touching stories.



主編

蔡育文

**第**九屆亞洲國際皮革科技會議（AICLST）於2012年11月12-14日於台灣舉行。永光將發表2篇論文，並藉此機會和國內外皮革、化學專家互通交流與經驗分享。本期特別報導專訪德昌皮革白志祥董事長，從客戶的角度來訴說他印象中的永光。

## 以客為尊的永光

生產製造需要創造力，要怎麼激發創造力？傾聽顧客聲音，瞭解真正需求，才能開拓視野，看見世界的趨勢變化。因著顧客對品質及環保要求，促使永光不斷加緊腳步開發更新更好的產品——像是法拉利紅、勞斯萊斯、更環保的染料等，即是永光與顧客共創價值的展現。曾經有客戶原來只用國際大廠牌的染料，但在一次盤點時發現有很多零碎的染料不能使用，請永光協助處理，在皮革團隊透過整體的解決方案及技術服務後，解決其他業者無法處理的問題，並告訴客戶永光的「3不1沒有」辦法：「不收加工費」、「不收紙箱費」、「不收檢驗費」而且「沒有後顧之憂」；現在這客戶已成為永光的長期合作夥伴，這正是永光品牌價值「以客為尊」的最佳例證。

## 精采的品牌故事

聚沙成塔，集腋成裘。永光靠著40年來的點點滴滴，打造出今日的品牌。本期專訪奧美王馥蓓總經理，請她分享對永光品牌再造的心得與期許，另外透過「揪愛寫」活動收集同仁多年來在永光的故事，並分別將文章刊登於21、22期。就讓我們細細品味永光的品牌生命力！並且繼續訴說精采的品牌故事吧！





**TEHCHANG LEATHER PRODUCTS CO., LTD.**

<http://www.cthw.com.tw>

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

• Quality Assurance • Environmental Protection • Profit Sharing

## OF LEATHERS & TECHNOLOGY

• best professional quality control system in the world.



### The "Environmental Protection" and the "Quality" are our insurances

"Develop continuously forever" of environmental policy for an Earth mental effort expect to lead the leather industry to march toward new era!



#### **Tehchang Leather Products Co., Ltd.**

121, MING SHENG ROAD, NAY-HAI TSUN,  
TA-YUAN, TAO-YUAN, TAIWAN, R.O.C.  
TEL: (886)3-3867649  
FAX: (886)3-3865008

#### **ZhuHai Joinland Leather Products Co., Ltd.**

XIA VILLAGE, QIAN WU TOWN, DOU MEN DISTRICT,  
ZHU HAI CITY, GUANG DONG PROVINCE, P.R.C.  
TEL: (0756)5575229  
FAX: (0756)5653256

#### **Dong Guan Joinland Leather Products Co., Ltd.**

WANDONG INDUSTRIAL PARK, WANUDUN,  
DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, P.R.  
TEL: (0769)8854078  
FAX: (0769)8854760



Better Chemistry  
Better Life

